

# MARIUS<sup>®</sup>

AÉROPORT MARSEILLE PROVENCE MAGAZINE / HIVER 2022 / N°3

**100**  
DESTINATIONS  
À DÉCOUVRIR  
CET HIVER

## Arabie Saoudite, soyez le premier à l'explorer

Saudi Arabia,  
be a trailblazer

**Retour en images  
sur les 100 ans  
de votre aéroport**

100 years  
of your airport  
in photos

**Patricia Ricard,  
sentinelle de la mer**

Patricia Ricard,  
protector of the sea



CHATEAU DE LA GAUDE  
AIX EN PROVENCE

HÔTEL 5\* ET SPA  
GASTRONOMIE  
VIGNOBLE  
CAVE



Château de la Gaude 3959 route des Pinchinats 13100 Aix-en-Provence  
04 84 930 930 - contact@chateaudelagaude.com - chateaudelagaude.com

**Bienvenue dans votre magazine Marius ! Nous l'avons imaginé pour qu'il reflète le meilleur de la Provence : celle qui voyage pour découvrir le monde et faire rayonner sa culture, puis qui revient "au pays" pour enrichir son territoire du meilleur du vaste monde. Bonne lecture !**

**Welcome to your Marius magazine! We have designed it to best reflect Provence: a region that travels the world to discover new cultures while promoting its own, and then returns home to enrich its native land with the best the world has to offer. Enjoy!**



**Accéder à toutes nos destinations en scannant ici.**  
See all our destinations by scanning here.

proposées dans le cadre de notre jeu concours spécialement organisé sur nos réseaux sociaux avec nos compagnies partenaires\*.

*"Une très belle surprise, en quelques clics seulement ! J'adore voyager et je suis ravie de pouvoir explorer une destination que je ne connais pas encore. Merci l'aéroport !"*  
Maëva, voyageuse à l'Aéroport Marseille-Provence

**NOUVEAUTÉS !**

**HORIZON 100 !**

L'année de ses cent ans, l'Aéroport Marseille Provence propose avec 100 destinations et 29 pays le programme hiver le plus important de son histoire.

**100 JOURS, 100 DESTINATIONS, 100 BILLETS**

100 billets ont été offerts vers l'une des multiples destinations

**HIVER AU VERT**

L'aéroport, qui a baissé ses consommations de gaz de 45%, d'électricité de 20% et réduit ses émissions de CO2 (-700 tonnes) par rapport à 2019, déploie cet hiver un plan de sobriété énergétique spécifique.

**DROIT AU BUS**

En attendant la livraison du Funitel (2027)\*\*, la desserte de l'aéroport en

transports en commun bat des records historiques (+19,9% janvier/août 2022 vs 2019).

**NEWS !**

**100TH MILESTONE**

In the year it celebrates its 100th birthday, Marseille Provence Airport is offering flights to 100 destinations in 29 different countries: the biggest ever winter programme in its history.

**100 DAYS, 100 DESTINATIONS, 100 TICKETS**

100 tickets to one of our many destinations were given away as part of a competition held exclusively on social media with our partner airlines\*.

*"I love travelling and I'm so excited to get to explore somewhere new. A big thanks to the airport!"*  
Maëva, a Marseille-Provence airport passenger

**A GREEN WINTER**

The airport, which has reduced its usage of gas by 45%, electricity by 20% and CO2 emissions by 700 tonnes compared to 2019; is adopting a tailor-made energy saving plan this winter.

**A BUSY SCHEDULE**

As we await delivery of the Funitel (2027)\*\*, the use of public transport to reach the airport is at an all-time high (up 19.9% January-August 2022 vs 2019).



**ET SI ON JOUAIT ?**

**Tout au long du magazine, retrouvez les jeux et devinettes proposés par Marius pour attendre votre vol en vous amusant. Suivez le guide !**

**WANNA PLAY?**

Throughout the magazine, Marius has included games and puzzles so you can have fun while waiting for your flight. Just follow the guide!

**Suivez-nous sur Facebook et Instagram et retrouvez nos dernières actus !**

**Follow us on Facebook and Instagram to see our latest news!**



Aéroport Marseille Provence

\* Volotea, Turkish Airlines, Corsair, Air Transat, El Al, Air Corsica, Air France, Air Sénégal, Sky Express, Vueling, Air Arabia, Ethiopian

\*\* entre gare Vitrolles-Aéroport Marseille Provence et Terminal 1 de l'aéroport between Vitrolles-Aéroport Marseille Provence train station and the airport's Terminal 1

## INSPIRATIONS

**6. Marius aime**  
Voyage au fond  
de la mer

Explore the ocean depths

**8. Marius en goguette**  
Ça se passe en Provence !  
What's going on in Provence!**10. Marius remarque**  
Motards, la Provence est à vous !  
Calling all bikers: Provence awaits!**12. Marius voyage**  
Israël / Maroc / Tunisie  
Israel/Morocco/Tunisia**16. Marius ose**  
Turquie : une plongée  
pour l'HistoireTürkiye: submerge yourself  
in history**18. #Repéré**  
Montréal, la Canadienne  
haute en couleur, vue  
par @juliepekinexpress  
Montreal, Canada's quirky  
metropolis, snapped  
by @juliepekinexpress

## RENCONTRES

**22. Rencontre en Provence**  
Patricia Ricard, sentinelle  
de la biodiversité,  
du climat et des océansPatricia Ricard, Protector  
of biodiversity, the climate  
and the oceans**28. Rencontre  
en Arabie Saoudite**  
"Je voulais faire partie  
du changement"  
"I wanted to be part  
of the change"

## EXCELLENCE

**34. Initiatives**  
Euroméditerranée,  
l'accélérateur économique  
Euroméditerranée,  
the economy accelerator**40. Réussites**  
Julien Fabre, l'amoureux  
des Grandes Halles  
Julien Fabre, the man behind  
the Grandes Halles

22 - Rencontre en Provence



© Milbau, Martinez / Pertusa Collins

## IMMERSION

**44. In love with**  
Saint-Rémy-de-Provence,  
la dolce vita  
Saint-Rémy-de-Provence,  
the dolce vita**50. Escapade**  
Bâle, la belle helvète  
Basel, the secret beauty

## ADRÉNALINE

**56. À Madagascar**  
Expériences en terres vierges  
A walk on the wild side**60. En Tanzanie**  
Voyage entre ciel et terre  
The height of adventure**64. En Provence**  
Une nuit à la verticale  
Get high on sleep

## ART DE VIVRE

**68. Découvertes**  
Stations : un peu plus près  
du soleil  
Sun, snow and sport**72. Esprit libre**  
Pierre Vaultier, un champion  
à Serre-Chevalier  
Pierre Vaultier, a champion  
from Serre-Chevalier

## ÉVASION

**74. Détente**  
Julie d'Angelo,  
cheffe de Chefs en Provence  
Julie d'Angelo,  
chef at Chefs en ProvenceJeux  
GamesNEWS ET GUIDE  
DE VOTRE AÉROPORT**77. Actualités**  
100 ans : embarquez  
dans l'histoire !  
100 years: climb aboard historyUne journée de haut vol  
A high-flying dayÇa, c'est du cinéma !  
In the limelight**84. Guide pratique**  
Services  
Sélection  
Parkings  
Transports  
Destinations  
FAQ Q&A

44 - Saint-Rémy-de-Provence



© Kirk Fisher/AdobeStock

72 - Pierre Vaultier, un champion à Serre-Chevalier



© Pierre Vaultier

# Voyage au fond de la mer

Explore the ocean depths

**L'ancien musée camarguais fondé en 1936 par le Marquis Folco de Baroncelli a écrit une nouvelle page de son histoire grâce à ce nouvel espace muséal contemporain mettant à l'honneur le littoral et l'archéologie sous-marine. Immersion...**

The old Camargue museum, founded in 1936 by Marquis Folco de Baroncelli, has begun a new chapter in its illustrious life with a new contemporary exhibition space that showcases the region's coastal heritage and underwater archaeology. Take a dive into the unknown.

**L**e musée des Saintes-Maries-de-la-Mer invite désormais le visiteur à remonter le temps sur cette terre de traditions et de légendes maritimes. Héritant des anciennes collections du Musée Baroncelli (son fondateur), ce nouveau lieu de culture se veut un fil rouge autour de l'archéologie sous-marine et du patrimoine maritime depuis l'Antiquité. Le voyage débute avec les amphores, poteries et objets de navigation, se poursuit dans l'univers des épaves puis celui des navires modernes. Avant une incursion dans la vie du Marquis, célèbre figure locale...

**T**he Saintes-Maries-de-la-Mer museum takes visitors on an adventure through time in search of local maritime traditions and legends. The new cultural venue, which inherited many of its collections from the Baroncelli Museum (its founder), focuses on marine archaeology and maritime heritage dating back to ancient times. The journey begins with amphoras, pottery and navigation instruments, before moving on to shipwrecks and then modern-day vessels. Before ending with a look back at the life of the Marquis, a local legend himself...

*"On connaissait la Camargue par ses flamants, ses taureaux, ses traditions... Quarante ans de fouilles subaquatiques ont redonné vie à un pan d'histoire méconnue de ce port".*

**Giorgio Spada, archéologue et directeur du musée.**

*"The Camargue is most famous for its flamingos, bulls and traditions... but forty years of underwater expeditions have revived a little-known part of the port's history."*

**Giorgio Spada, archaeologist and museum director.**



#### C'EST QUAND ?

Jusqu'au 31 mai :  
du mercredi au dimanche  
de 10h à 17h.

#### C'EST OÙ ?

6 av. Théodore Aubanel,  
Les Saintes-Maries-de-la-Mer.

#### ÇA COÛTE COMBIEN ?

4 - 7 €

► [museedessaintesmariesdelamer.fr](http://museedessaintesmariesdelamer.fr)

#### WHEN?

Until 31st May: Wednesday to  
Sunday, from 10am to 5pm.

#### WHERE?

6 av Théodore Aubanel,  
Les Saintes-Maries-de-la-Mer.

#### HOW MUCH?

€4-7

► [museedessaintesmariesdelamer.fr](http://museedessaintesmariesdelamer.fr)



Venez voir  
le vert du décor

*Lavandouceur de vivre*



Scannez ici pour vivre  
un moment de douceur,  
comme si vous y étiez.



*Le Lavandou*

ot-lelavandou.fr



# Ça se passe en Provence !

## What's going on in Provence!

**JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE**

### Foires aux santons

Symboles d'un art séculaire, les santons de Provence habillent de leur féerie légendaire la place de la Rotonde, à Aix-en-Provence, le Vieux-Port à Marseille, ou encore l'église des Trinitaires à Arles qui joue les prolongations jusqu'au 15 janvier. Autant de merveilleuses étapes à planifier en famille.

► [foire-aux-santons-de-marseille.fr](http://foire-aux-santons-de-marseille.fr)  
► [santonniersarles.fr](http://santonniersarles.fr)

**20 - 26 FÉVRIER**

### Open 13

Qui succédera au Russe Andrey Rublev, vainqueur en 2022 ? La fine fleur du tennis mondial remet la petite balle jaune en jeu à l'occasion de la 31<sup>ème</sup> édition du tournoi ATP de Marseille, dans un Palais des Sports bouillonnant de plaisir. Le dernier Français à avoir gagné ? Jo-Wilfried Tsonga, en 2017...

► [open13.fr](http://open13.fr)

**10 - 13 MARS**

### Salon International de l'Art Contemporain

Le grand rendez-vous marseillais des passionnés d'art retrouve le Parc Chanot pour quatre journées d'échanges entre les visiteurs et les quelques 160 à 170 artistes présents. Une 22<sup>ème</sup> édition une nouvelle fois placée sous le signe de la création et de la découverte.

► [siac-marseille.fr](http://siac-marseille.fr)

**JUSQU'AU 12 MARS**

### Vues sur mer

Vingt-cinq artistes de la Région Sud offrent au public du musée Regards de Provence leur vision de la Méditerranée. En photo, peinture, vidéo ou sculpture, une immersion envoûtante dans un élément liquide où surnage la préoccupation majeure de notre temps, l'urgence écologique.

► [museeregardsdeprovence.com](http://museeregardsdeprovence.com)

**24 MARS - 2 AVRIL**

### Rencontres du cinéma

Le monde du septième art, version Art & Essai, a rendez-vous dans son fief de Salon-de-Provence pour une 33<sup>ème</sup> édition toute en émotions. Au programme, un écran total composé de projections de films français et étrangers, d'ateliers et de rencontres avec des réalisateurs.

► [rencontres-cinesalon.org](http://rencontres-cinesalon.org)

**8 - 9 AVRIL**

### Feria de Pâques

Olé ! Arles se pare de ses plus beaux costumes et ouvre ses boulevards et ses arènes aux grandes festivités taurines. Lâchers de taureaux, courses camarguaises, élection de la reine, bodegas et danses endiablées sonnent le coup d'envoi de la saison tauromachique française.

► [ville-arles.fr](http://ville-arles.fr)

**UNTIL 31ST DECEMBER**

### Foires aux santons

Symbols of a much-beloved local tradition, the Santons de Provence figurines bring their legendary wonder to the Place de la Rotonde in Aix-en-Provence, the Vieux-Port in Marseille and the Eglise des Trinitaires in Arles (until 15th January at the latter). Get out and visit all these magnificent places with the whole family.

► [foire-aux-santons-de-marseille.fr](http://foire-aux-santons-de-marseille.fr)  
► [santonniersarles.fr](http://santonniersarles.fr)

**20TH - 26TH FEBRUARY**

### Open 13

Who will succeed the Russian Andrey Rublev, 2022's winner? The crème de la crème of world tennis are set to return for the 31st year of the Marseille ATP tournament, in an electrifying Palais des Sports. Can you remember the last Frenchman to win? It was Jo-Wilfried Tsonga in 2017...

► [open13.fr](http://open13.fr)

**10TH - 13TH MARCH**

### International Contemporary Art Fair

The biggest event in Marseille's art calendar will be back at Parc Chanot for four days of debate and discussion between visitors and the almost 170 artists present. A 22nd edition that will once again be teeming with creativity and discovery.

► [siac-marseille.fr](http://siac-marseille.fr)

**UNTIL 12TH MARCH**

### Vues sur mer

Twenty-five artists from the South will present their vision of the Mediterranean to everyone visiting the Regards de Provence museum. Photos, paintings, videos and sculptures will provide an incredible immersion where today's burning ecological question is clearly at the forefront.

► [museeregardsdeprovence.com](http://museeregardsdeprovence.com)

**24TH MARCH - 2ND APRIL**

### Rencontres du cinéma

Now in its 33rd year, Salon-de-Provence's art house film festival looks set to have more standing ovations than ever before. A jam-packed event with a wide variety of screenings of French and foreign films, workshops and talks with directors.

► [rencontres-cinesalon.org](http://rencontres-cinesalon.org)

**8TH - 9TH APRIL**

### Easter Feria

Olé! Arles will be dressed to the nines as it opens its boulevards and arenas for the bullfighting festivities. Running of the bulls, Camargue bullfighting, election of the queen, bodegas and wild dances herald the start of the French bullfighting season.

► [ville-arles.fr](http://ville-arles.fr)



### LA BARQUE

10 quai Ganteaume

06 09 31 12 20

📍 [labarque\\_laciotat](https://www.instagram.com/labarque_laciotat)

## L'après-saison à La Ciotat

Alors que les touristes quittent les côtes méditerranéennes, le soleil brille toujours sur La Ciotat. Et si nous en profitons pour faire un petit tour d'horizon des nouveautés ?

### Suivez le guide !

Côté restos, **La Barque** s'est amarrée juste à côté de son emplacement initial (anciennement *Saveurs d'Orient*). Une cuisine traditionnelle et raffinée que l'on peut déguster sur le Port-Vieux, face aux barquettes. Produits frais et de saison au rendez-vous dans ce restaurant à l'ambiance conviviale. On valide !

Voisin de quai, on retrouve **Les Pia-Pia**, le restaurant des frères Pianelli. C'est à la cuisine que s'affaire Mickael et en salle que l'on retrouve Jérémie qui gère d'une main de maître l'organisation du restaurant. Copieux et délicat, savoureux et délicieux, les papilles sont en folie dans ce restaurant familial. On recommande !

Côté déco, c'est **la Boutique de Marie** qui a fait peau neuve pendant l'été. Un magasin encore plus grand pour exposer encore plus de pièces uniques. Miroirs, plateaux, chandeliers, on trouve de tout et à très bons goûts ! Pour refaire la déco de toute une pièce ou juste dénicher un élément pour habiller votre chambre, Marie vous propose un large choix !



### LES PIA PIA

9 Quai Ganteaume

06 21 27 24 08

📍 [\\_lespiapia\\_](https://www.instagram.com/_lespiapia_)



### LA BOUTIQUE DE MARIE

27 rue des Poilus

06 60 97 30 18

📍 [la.boutique.de.marie\\_](https://www.instagram.com/la.boutique.de.marie_)

## Un projet en perspective

Une websérie **Made In L'Office de Tourisme de La Ciotat** verra le jour au mois d'Octobre.

Inspirée de grands films cultes, l'idée était de montrer notre décor à ciel ouvert mais également de raconter une histoire.

« *Gaby, notre personnage principal, doit se faire une place dans le clan des Pirates de l'Aigle...* »

On ne vous en dit pas plus, à découvrir très bientôt... sur les réseaux !



f [destination\\_la\\_ciotat](https://www.facebook.com/destination_la_ciotat)

📍 [tourismelaciotat](https://www.instagram.com/tourismelaciotat)

📍 [office-detourismelaciotat](https://www.instagram.com/office-detourismelaciotat)

# Motards, la Provence est à vous !

## Calling all bikers: Provence awaits!

**Son climat, ses petites routes, sa diversité de paysages...  
S'il y a bien une région qui se prête parfaitement  
à la pratique du deux-roues, c'est la Provence !**

The perfect climate, winding roads and rolling countryside...  
if you're wondering where to go on your next biking holiday, look  
no further than France's Provence region.

PAR / BY MARGOT HARTY

**G**rands amateurs de moto, harleyistes confirmés ou scooteristes du dimanche... tous sortent leurs engins à l'arrivée des week-ends et vous les croisez sur les routes du bord de mer, à flanc de montagne, autour de lacs ou au cœur des forêts. Ils auraient tort de s'en priver, tant le soleil omniprésent garantit de belles balades en toute saison. Entre vignes, champs d'oliviers et lavande, la variété des paysages s'adapte à vos envies de découvertes, sur de petites routes où vous ne roulez jamais seul. Car la vie de motard, c'est la convivialité ! En petits comités ou en grands groupes, roulez aux côtés des locaux pour découvrir une autre facette de la région, avant de pousser la roue jusqu'au Castellet, pour le fameux Bol d'Or\*, ou à Fréjus, repaire des Harley lors du Hell's week\*\*. On the road again !

\*Septembre 2023  
\*\*du 3 au 6 août 2023

**T**ake a trip out through French Provence and it won't be long before you come across a motorbike rider and their trusty steed. Be they seasoned bikers or fair-weather riders, the year-round sun combined with the magnificent coastal roads, meandering hillsides, expansive lakes and lush forests make it the ideal location to take the old lady out for a weekend promenade. Through the vineyards, olive orchards and lavender meadows, the rolling countryside seamlessly blends from one postcard-perfect scene to another, criss-crossed by sumptuous roads where your fellow bikers will never be far away. Meet up with other local riders to see a whole new side to the region before making your way to Castellet for the famous Bol d'Or\*, or to Fréjus for Hell's week\*\*. Keep the rubber side down!

\*September 2023  
\*\*3rd to 6th August 2023

### [ Les circuits à découvrir ]

- ▶ La route des crêtes, sauvage, dans les Calanques de Cassis (13)
- ▶ Au cœur du Luberon, avec ses villages perchés et ses beaux massifs (84)
- ▶ Sur le plateau de Valensole, au milieu des champs de lavande (en juillet) jusqu'aux gorges du Verdon (04 - 83)
- ▶ Le massif des Alpilles et son relief blanc, calcaire et brute, en contraste avec le vert doux des oliviers (13)

**Pour découvrir et rencontrer : Les Amis Motards Paca (groupe Facebook)**

### [ Places to explore ]

- ▶ Route des crêtes, a wild ride in the Cassis Calanques (13)
- ▶ Luberon, boasting hilltop villages and magnificent mountain ranges (84)
- ▶ Valensole, through the lavender fields (in July) all the way to the Verdon Gorge (04 - 83)
- ▶ The Alpilles massif and its white limestone rocks, a stark contrast to the green olive trees (13)

**Meet fellow bikers:  
Les Amis Motards Paca  
(Facebook group)**

© Depositphotos\_baskio

# Vivez votre rêve!

Fuyez le blues hivernal  
Envolez-vous vers Israël.



**Vols directs Marseille-Tel Aviv AR →**  
à partir de 280€ TTC tarif LITE

**RÉSERVEZ MAINTENANT**  
[www.elal.com](http://www.elal.com) 0800.99.40.40  
ou votre agent de voyage habituel  
Offre soumise à conditions et disponibilités

**EL AL**  
It's not just an airline it's Israel



## Tel Aviv, Israël

### En croisière... sous la terre sainte

Cité moderne et festive dépeinte comme "la ville qui ne dort jamais", Tel Aviv est aussi un livre ouvert sur l'histoire. Pour les passionnés, le circuit à travers les siècles est tout tracé et mène notamment au port historique de Jaffa. Mais rares sont ceux qui connaissent l'existence de la Piscine des Arches, ensemble architectural souterrain datant du VIII<sup>e</sup> siècle et qui se visite... en bateau. Une expérience à la fois insolite et culturelle à faire dans la ville de Ramla, à quelques kilomètres au sud de Tel Aviv.

► Pour en savoir plus : [goramla.com](http://goramla.com)

## Tel Aviv, Israel

### An underground cruise... through time

A modern and festive city often depicted as a "city that never sleeps", Tel Aviv also has a long illustrious history. Most of the historical monuments and districts, like the historical port of Jaffa, are already well known to anyone with a decent guidebook. But very few know about the Pool of Arches, an underground reservoir that dates back to the 8th century and can be visited...by boat. A unique and educational experience that you can enjoy in Ramla, a town just a few kilometres south of Tel Aviv centre.

► More information : [goramla.com](http://goramla.com)



#### Y ALLER

**MARSEILLE ► TEL AVIV**  
/ EL AL, RYANAIR

Durée du vol : 4h  
Jusqu'à 4 vols par semaine  
(lundi, mercredi, vendredi  
et dimanche)

#### GO THERE

**MARSEILLE ► TEL AVIV**  
/ EL AL, RYANAIR

Flight duration: 4 hrs  
Up to 4 flights per week  
(Monday, Wednesday, Friday  
and Sunday)



## Marrakech, Maroc

### De l'or blanc dans le désert

C'est l'hiver, et avec lui l'éternel dilemme de la fuite au soleil ou de l'escapade au ski. Deux options que l'on peut facilement combiner... à Marrakech ! De la "ville rouge", où l'on profite généreusement de la douceur du climat, on peut facilement gagner les sommets du Haut-Atlas, à 1h30 de là. C'est là que se situe notamment la plus haute station de sports d'hiver du continent africain, Oukaïmeden, où les plaisirs de la glisse sont en train de se réinventer un futur... en or blanc.



#### Y ALLER

**MARSEILLE ► MARRAKECH**  
/ ROYAL AIR MAROC,  
RYANAIR, TRANSAVIA **NEW**

Durée du vol : 2h45  
Jusqu'à 2 vols par jour

#### GO THERE

**MARSEILLE ► MARRAKESH**  
/ ROYAL AIR MAROC,  
RYANAIR, TRANSAVIA **NEW**

Flight duration: 2 hrs 45  
Up to 2 flights per week

## Marrakesh, Morocco

### Hit the slopes in the desert

Winter is coming, and so is the eternal question of whether to escape to the sun or snow. But why choose when you can have both...in Marrakesh! The Red City, whose mild temperatures are more than welcome in the cold season, is also just 1 ½ hours away from the High Atlas mountains. And it's there that you'll find the highest winter sports resort in all of Africa: Oukaïmeden. An upcoming ski and snowboard paradise that will give you bragging rights to everyone back home.



## Casablanca, Maroc

### Point Break à la marocaine

C'est assez inattendu, car on ne s'y rend généralement pas pour ça, et seuls les initiés sont au courant : fouettées par le vent toute l'année, les côtes marocaines offrent parmi les plus beaux spots de surf du monde. Les plages de Casablanca ne font pas exception à la règle, et les fondus de la vague aiment à poser leurs planches sur celle d'Aïn Sebaâ, quand ils ne poussent pas jusqu'au Pont Blondin, à Mohammédia. La meilleure période ? D'octobre à avril !

## Casablanca, Morocco

### Moroccan Point Break

It may come as a bit of a surprise, but those in the know, know: the Moroccan coastline is one of the most picturesque surfing spots in the world. Head to the wind-beaten beaches of Casablanca or enjoy the top-notch swell in Ain Sebaâ and Mohammédia's Pont Blondin. From experience, the best time to go is between October and April.



**Y ALLER**  
MARSEILLE ► CASABLANCA  
/ ROYAL AIR MAROC,  
TRANSAVIA **NEW**  
Durée du vol : 2H35  
Jusqu'à 2 vols par jour

**GO THERE**  
MARSEILLE ► CASABLANCA  
/ ROYAL AIR MAROC,  
TRANSAVIA **NEW**  
Flight duration: 2 hrs 35  
Up to 2 flights per day

## Tunis, Tunisie

### Sur la route du vin

Il n'y a pas que des chameaux buvant du soda, en Tunisie. Au-delà de cette attraction au demeurant contestable, on trouve d'excellents crus dans le nord du pays, dont le fameux AOC Mornag, cultivé autour de Tunis. Ces vins méconnus, fruits d'une tradition entretenue depuis l'Antiquité, se dégustent dans quelques caves d'exception pour qui souhaite sortir des sentiers battus. Alors qu'une route des vins, baptisée Iter Vitis Magon, est née en 2018, deux adresses s'imposent pour parfaire sa science œnologique... en toute modération : les Vignerons de Carthage et le Domaine Neferis.



## Tunis, Tunisia

### It's wine o'clock

Tunisia is surely not the first place that comes to mind when you think about wine, but the Maghreb country actually has some excellent vintages made in its northern regions. One perfect example is Mornag, produced just outside of Tunis, whose tradition can be traced back to ancient times. But it's no good making wine if there's nowhere to truly enjoy it. Which is why a wine route was created in 2018, christened the Iter Vitis Magon, featuring a plethora of wineries just off the beaten path. However, our two favourites by far are the Vignerons de Carthage and Domaine Neferis.



**Y ALLER**  
MARSEILLE ► TUNIS  
/ NOUVELAIR, TUNISAIR,  
TRANSAVIA **NEW**  
Durée du vol : 1H35  
Jusqu'à 2 vols par jour

**GO THERE**  
MARSEILLE ► TUNIS  
/ NOUVELAIR, TUNISAIR,  
TRANSAVIA **NEW**  
Flight duration: 1 hr 35  
Up to 2 flights per day

## Djerba, Tunisie

### Voyage dans les étoiles

Tous les fans de Star Wars le savent, la Tunisie a fortement inspiré Georges Lucas, le créateur de la saga. Ce qu'ils ignorent sans doute, c'est que l'île de Djerba accueille plusieurs sites de tournage, du village de pêcheurs d'Ajim (la maison d'Obiwan) au hameau de Sidi Jmour (décor de Mos Eisley). Un point de départ incontournable pour un circuit complet sur les traces de Luke Skywalker, de Matmatah au canyon de Sidi Bouhlel en passant par le Chott el-Jerid.

## Djerba, Tunisia

### Calling all film buffs

It's no news to Star Wars fans, but Tunisia was a huge source of inspiration for George Lucas, the films' creator. But what they might not know is that the island of Djerba actually served as the location for several scenes, including the fishing village of Ajim (Obi-Wan's house) and the hamlet of Sidi Jmour (the set for Mos Eisley). A great place from which to follow in the footsteps of Luke Skywalker himself, from Matmatah and the Sidi Bouhlel canyon to Chott el-Jerid.



**Y ALLER**  
MARSEILLE ► DJERBA  
/ TUNISAIR, TRANSAVIA **NEW**  
Durée du vol : 5h  
3 vols par semaine (jeudi,  
samedi, dimanche)

**GO THERE**  
MARSEILLE ► DJERBA  
/ TUNISAIR, TRANSAVIA **NEW**  
Flight duration: 5 hrs  
3 flights per week (Thursday,  
Saturday, Sunday)

# Turquie : une plongée pour l'Histoire

## Türkiye: submerge yourself in history



© EXTREME-PHOTOGRAPHER/ISTOCK

**A**midst the almost deafening silence, you can't help but be struck by the weight of history. We are standing off the coast of Çanakkale, opposite HMS Majestic. The major Royal Navy battleship was sunk in 1915 and its immense hull stands tall in the dark abyss as if defying fate. It is one of many wrecks that are scattered along the seabed of the Dardanelles strait, remnants of fierce battles fought between Allied soldiers and the Ottomans during the Gallipoli campaign. A century later, the site has become an underwater museum, opened to the public in late 2021. Before then, the maritime treasure had only been accessible to those with a permit, but now everyone can explore the depths and immerse themselves in the profound emotions. And we do mean everyone, since some of the wrecks are just a few metres below the water's surface. So, when will you come take a deep dive through history?

*"Il y avait ce trésor sous la mer depuis plus de 100 ans... La communauté des plongeurs était curieuse. Avec ce musée, cela va devenir une vraie destination de plongée".*

**Ismail Kaşdemir, président du Parc National Historique de Gallipoli**

*"This treasure has been under the water for over 100 years... the diving community was fascinated. With the new museum, it will become a diving destination in its own right".*

**Ismail Kaşdemir, president of the Gallipoli Historical National Park**

**Dans le détroit des Dardanelles, le théâtre de l'un des plus grands champs de bataille de la Première Guerre mondiale est devenu un émouvant musée sous-marin, tout juste accessible.**

The Dardanelles strait in Türkiye witnessed some of the heaviest fighting in the First World War. Now the theatre for one of the biggest battles has recently opened to the public in the form of a poignant underwater museum.

**A**u cœur du monde du silence, la rencontre est saisissante. Nous sommes au large de Çanakkale, face au HMS Majestic, fier cuirassé de la Royal Navy coulé en 1915. Surgie des abysses, la coque immense du vaisseau déchu se dresse, défiant le temps. Elle témoigne, comme les autres épaves parsemant le fond du détroit des Dardanelles, des furieux combats ayant opposé soldats alliés et ottomans durant la bataille de Gallipoli. Un siècle plus tard, le site est devenu un musée sous-marin, que la Turquie a ouvert au public fin 2021. Ce joyau maritime n'était accessible que sur permis : chacun peut désormais se plonger sans limites dans ce bain d'émotions. D'autant que certains vestiges ne se trouvent qu'à quelques mètres sous la surface, rendant l'expérience accessible à tous les niveaux. Alors, à quand votre plongée pour l'Histoire ?



© Photos.com/ISTOCK

**Y ALLER**  
MARSEILLE ► ISTANBUL  
/ TURKISH AIRLINES,  
PEGASUS  
Durée de vol : 3H15  
3 vols par jour

**GO THERE**  
MARSEILLE ► ISTANBUL  
/ TURKISH AIRLINES,  
PEGASUS  
Flight duration: 3 hrs 15  
3 flights per day



**BIENVENUE À L'INTERCONTINENTAL MARSEILLE - HOTEL DIEU,  
UN LIEU OÙ LES SAVEURS MÉDITERRANÉENNES SE RENCONTRENT**

*Welcome to the InterContinental Marseille - Hotel Dieu,  
a place where Mediterranean flavours meets*

Savourez la douceur de vivre provençale à la brasserie Les Fenêtres !  
Une ambiance chaleureuse pour vos repas d'hiver et brunchs gourmands.

*Enjoy the sweet life at Les Fenêtres brasserie !  
A warm atmosphere for your winter meals and gourmet brunches.*

Informations & Reservations :  
[marseille.intercontinental.com](https://marseille.intercontinental.com)  
@icmarseille

#MarseilleTheGoodLife #LiveTheInterContinentalLife

INTERCONTINENTAL  
MARSEILLE - HOTEL DIEU

## Montréal, la Canadienne haute en couleur, vue par @juliepekinexpress

Montreal, Canada's quirky metropolis, snapped by @juliepekinexpress

Vibrante, chaleureuse et arty, Montréal est la perle francophone au cœur de l'Amérique du Nord. Julie alias @juliepekinexpress vous embarque à ses côtés et vous fait découvrir les bons plans food et street-art de la ville. Un mélange culturel à la québécoise qui donne incontestablement envie d'y passer quelques jours !

Vibrant, welcoming and artsy, Montreal is a Francophone gem in the crown of North America. Julie a.k.a @juliepekinexpress will be your local guide and let you in on the best places to eat and the coolest street art spots in town. A cultural melting pot à la Quebec that will have you booking your flights in no time!



Retrouvez son compte Instagram ici

Find her Instagram account here



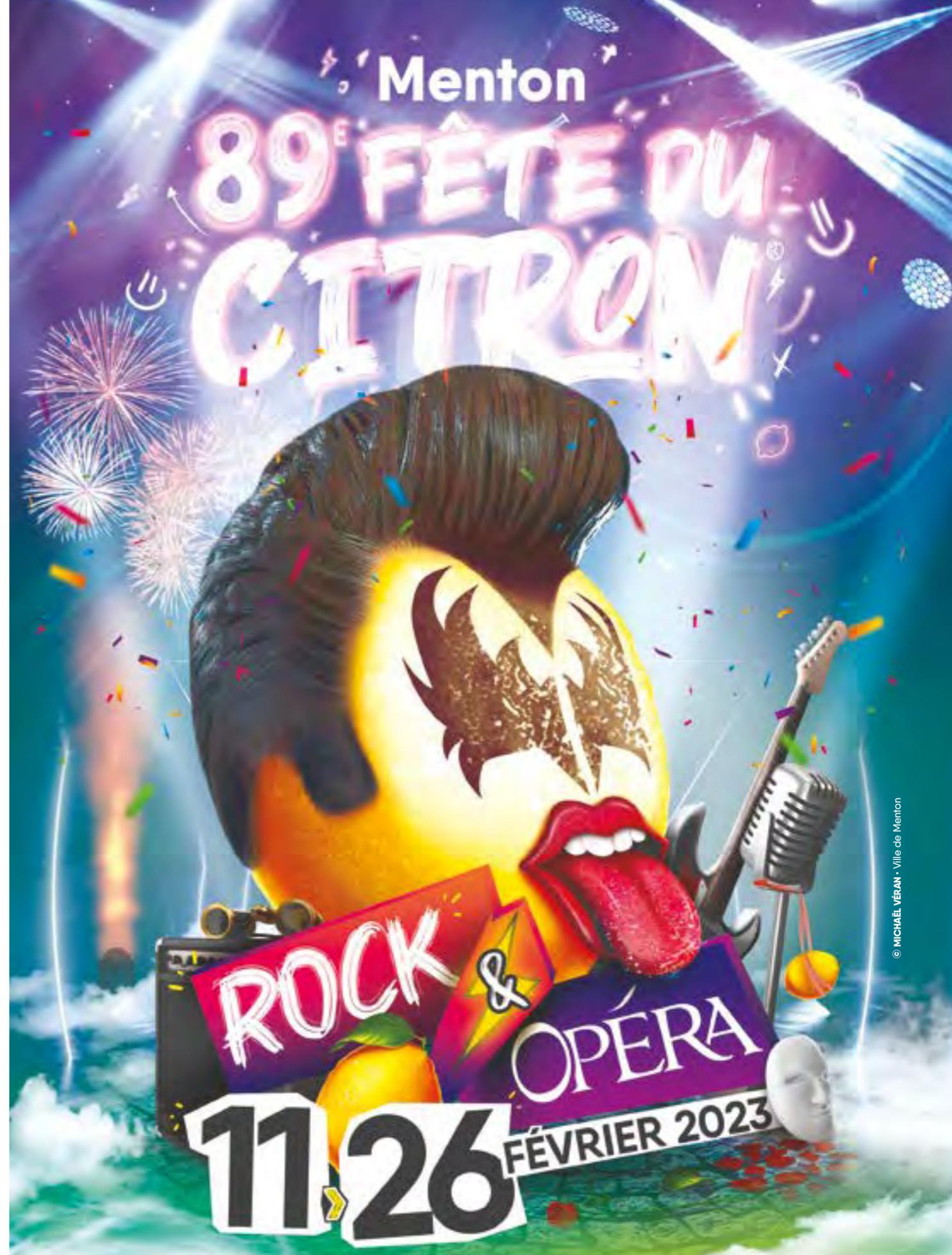
► De gauche à droite :  
- Le Dépanneur Café  
- Le restaurant Schwartz's  
- "Purple reign", la fresque de Five Eight

► From left to right:  
- Dépanneur Café  
- Schwartz's restaurant  
- "Purple reign", the fresco by Five Eight



**Y ALLER**  
MARSEILLE ► MONTRÉAL  
/ AIR TRANSAT  
Durée de vol : 8H15  
2 vols par semaine (lundi et vendredi)

**GO THERE**  
MARSEILLE ► MONTREAL  
/ AIR TRANSAT  
Flight duration: 8 hrs 15  
2 flights per week (Monday and Friday)



© MICHAËL VERAN - Ville de Menton



# CÉLÉBRER L'HIVER

De novembre à mars, osez un autre point de vue sur **Bonifacio**

- Patrimoine spectaculaire
- Randonnées entre terre et mer
- Rencontres de producteurs
- Dix jours festifs de Noël
- Gastronomie locale
- Bien-être

Office Municipal de Tourisme  
04 95 73 11 88  
[www.bonifacio.fr](http://www.bonifacio.fr)

**#lhiverestdouxàBonifacio**

# Sentinelle de la biodiversité, du climat et des océans

Protector of biodiversity,  
the climate and the oceans

PAR / BY LESLIE WARIN

**Les émotions de l'enfance sont fondatrices. L'envie de Patricia Ricard de mieux comprendre nos patrimoines naturels remonte aux sorties en Méditerranée avec son grand-père. Le chef d'entreprise marseillais Paul Ricard milite alors contre les rejets polluant la mer. "J'avais 4 ans et j'ai demandé : c'est quoi la pollution ?" Réponse du Dr Alain Bombard : "ce que l'homme fabrique et que la nature ne sait pas défaire". Imprégnée de cette sensibilisation précoce, elle est devenue une passionnée éclairée, "tissée par des gens merveilleux". Cette autodidacte s'est formée auprès de scientifiques experts, femmes et hommes, qui lui ont permis d'adopter une approche à 360 degrés du cycle de l'eau et des pollutions. Forte d'une conviction profonde de trois piliers fondamentaux : biodiversité, climat et océans, elle ne renonce jamais, éveillant depuis trois décennies à une conscience de notre environnement naturel.**

It's amazing how childhood memories can shape our future. It's precisely what happened for Patricia Ricard, whose passion for our natural environment can be traced all the way back to excursions on the Mediterranean Sea with her grandfather, Paul Ricard. He was the creator of the famous eponymous pastis brand from Marseille, and a passionate sea pollution activist. "I was 4 when I asked: what is pollution?" The answer according to Dr Alain Bombard: "what man makes and nature can't unmake". Acutely aware of the problem from an early age, her zeal led her to learn "from some amazing people." She embarked on a quest for knowledge, studying with expert scientists who gave her a 360-degree view of the water cycle and pollution. She believes in three fundamental pillars: biodiversity, the climate and the oceans, and has been fighting for the last three decades to increase awareness of our natural environment... with absolutely no intention of giving up.

## EN TROIS DATES 3 KEY DATES

**1986**

Entre à l'Institut océanographique Paul Ricard, fondé en 1966 par son grand-père. Elle le préside depuis 2005.

Joins the Paul Ricard Oceanographic Institute, founded in 1966 by her grandfather. She has been the president since 2005.

**1991 - 2016**

Anime chaque mois les conférences "Les Mardis de l'Environnement".

Runs conferences every month entitled "Tuesdays for the Environment".

**2015**

Son étude sur le biomimétisme et l'innovation durable est votée à l'unanimité par le Conseil Économique Social et Environnemental.

Her study on biomimicry and sustainable innovation is unanimously voted by the French Economic, Social and Environmental Council.



# L'interview en terrasse



**Avec pragmatisme, Patricia Ricard souhaite préserver le milieu marin, sans le mettre sous cloche. Elle s'adresse à la sensibilité de chacun, citoyens de tous âges et décideurs de tous horizons.**

## M Racontez-nous l'un de vos plus beaux souvenirs en Méditerranée ?

**Patricia Ricard :** L'été, avec mon grand-père Paul, mon frère, ma sœur et mes cousines, nous embarquions sur son voilier *Garlaban*, pour deux semaines de navigation en Méditerranée. Nous apprenions à distinguer les souffles des cachalots, des rorquals, et à reconnaître les globicéphales. Je ne me rendais pas compte alors du privilège que nous avions.

## M De quoi l'Institut Paul Ricard vous rend particulièrement fière ?

**P. R. :** Sa longévité. Depuis 1966, trois équipes scientifiques se sont passé le relais, avec la même

intention : partager des solutions inspirées du vivant. La nature est résiliente si on la laisse tranquille. Restaurer des sites naturels dégradés est donc efficace et pérenne, à condition de stopper les nuisances. Actuellement, nous développons un aliment alternatif pour nourrir les poissons d'élevage, dans le but de freiner la pêche destructrice causée par la demande de farine de poissons sauvages.

## M À Marseille, le Parc National des Calanques est-il victime de son succès ?

**P. R. :** La nature devrait se visiter comme un monument culturel : n'y allons pas tous en même temps. Organisons un temps de fréquentation et un temps pour le repos biologique de ces lieux construits par le vivant.

## M Dans un contexte d'éco-anxiété, restez-vous optimiste ?

**P. R. :** Nous vivons une course contre la montre entre le chaos et l'éducation. Il n'est plus question de transition écologique mais de transformation économique. Nous devons agir et attiser l'espoir en



donnant aux enfants des leçons de futur. Aux chefs d'entreprises, j'explique qu'adapter leur activité et leur consommation des ressources est urgent et vital. Je reste lucide et positive, et essaie de voir des opportunités durables là où les gens ne voient que menaces et drames.



L'île des Embiez abrite le laboratoire d'eau de mer de l'Institut océanographique Paul Ricard. Cet outil de recherche sera transformé en "Villa Médicis" des chercheurs en biologie marine.  
The île des Embiez houses the the Paul Ricard Oceanographic Institute's sea water laboratory. This research centre will be transformed into an academy for marine biologists.

## Le biomimétisme insuffle notre avenir

La portance des nageoires des baleines a inspiré la forme des pales d'éoliennes. Les bandes "Velcro" doivent leur existence aux micro-crochets des fleurs de bardane... "Dans la nature, tout a toujours une raison", disait Léonard de Vinci. Notre futur dépendrait donc des enseignements que nous tirons du monde vivant. Pour Patricia Ricard, "la nature utilise peu d'énergie et beaucoup d'informations. Le biomimétisme est une méthodologie d'observation intéressante qui doit encore nous inspirer des solutions d'avenir".

► À consulter : "Le biomimétisme : s'inspirer de la nature pour innover durablement"



# Interview on the terrasse



Patricia Ricard wants to take a pragmatic approach to marine conservation, without hiding it away for generations. Her answer is to raise awareness, so that everyone of every age and at every level understands the stakes at play.



## M Tell us about one of your favourite memories in the Mediterranean?

**Patricia Ricard :** One summer, with my grandad Paul, my brother, my sister and my cousins, we boarded his sailing boat *Garlaban* and spent two weeks roaming the Mediterranean. We learnt how to recognise the different blows of sperm whales, fin whales and pilot whales. I didn't realise how lucky we were.

## M In what way are you especially proud of the Paul Ricard Institute?

**P. R. :** Its longevity. Since 1966, three scientific teams have worked one after the other to find solutions inspired by nature. Mother Nature is so resilient if we leave her alone. Restoring damaged natural sites can be both efficient and long-lasting, if we can stop polluting them. We are currently developing alternative foods to feed fish farms, with the aim of minimising destructive fishing caused by the demand for fishmeal.

## M Has the Calanques National Park, in Marseille, been a victim of its own success?

**P. R. :** We should visit nature like it was a cultural monument: not all at the same time. We need to organise visiting times, and then let these extraordinary natural monuments enjoy a break.

## M Are you still optimistic in today's eco-anxious world?

**P. R. :** We are in a race against time to avoid chaos and educate. It's no longer about an ecological transition but rather an economic transformation. We need to act and instil hope by teaching children lessons for the future. I explain to business leaders that the need to adapt their business and resource consumption is both urgent and vital. I'm realistic and positive and try to see opportunities for sustainability where others see threats and drama.

## Biomimicry will inspire the future

The lift produced by whale fins inspired the shape of wind turbine blades. Velcro strips owe their existence to the miniature hooks on burdock flowers... "In nature, everything always has a reason," said Leonardo de Vinci. Our future may therefore very well depend upon lessons we can draw from the living world. For Patricia Ricard, "nature uses little energy and lots of information. Biomimicry is a fascinating observation method which should inspire our future solutions".

► To read: Biomimicry: drawing inspiration from nature for sustainable innovation



# "Le plus beau voyage de ma vie"

"The best trip of my life"

## C'était où ?

En Italie, à Venise, une ville merveilleuse où toutes les époques de l'Histoire se superposent sans s'annuler.

## Where was it?

In Venice, Italy. A magnificent city where every historical era stands upon the shoulders of the one before, in perfect harmony.



## En quoi ce voyage a marqué votre vie ?

À Venise la circulation se fait de façon douce, en bateau et à pied. Malgré les maux dont elle souffre, la Sérénissime est un modèle de ville durable.

## Why was this trip so special?

In Venice, people get around by boat or foot, without cars. Despite the difficulties its facing, Serenissima is a sustainable city model.



## Un moment inoubliable ?

J'aime parcourir la lagune. Face à Murano, sur l'île San Erasmo, lorsque ma fille Mathilde, son père et moi avons planté le premier pied de vigne du vignoble Orto di Venezia.

► [ortodivenezia.com](http://ortodivenezia.com)

## An unforgettable moment?

I enjoyed exploring the laguna. Looking out over Murano, from the island of Sant'Erasmo, when my daughter Mathilde, her father and I planted the first vine stock in the Orto di Venezia vineyard.

► [ortodivenezia.com](http://ortodivenezia.com)



### CHARADE

Mon premier est un petit étang.  
Mon second est un minuscule morceau de bois.  
Mon troisième est la partie partagée d'un tout.  
Mon tout est un explorateur vénitien.

### RIDDLE

My first means to indicate.  
My second means to desire.  
My third means empty.  
My whole is a Venetian explorer.



SOLUTION :  
MARE -  
COPEAU - LOT  
: MARCO POLO,  
EXPLORATEUR  
NE ET MORT A  
VENISE, AUTEUR  
D'UN PÉRIPLE  
DE 24 ANS VERS  
LA CHINE LE  
LONG DE LA  
ROUTE DE LA  
SOIE, ET DONT  
L'AÉROPORT DE  
VENISE PORTE  
LE NOM.  
ANSWER:  
MARK - HOPE  
- HOLLOW:  
MARCO POLO,  
AN EXPLORER  
WHO WAS BORN  
AND DIED IN  
VENICE. HE  
TRAVELLED FOR  
24 YEARS TO  
CHINA ALONG  
THE SILK ROAD  
AND VENICE'S  
AIRPORT IS  
NAMED  
AFTER HIM.

## Y ALLER

MARSEILLE ► VENISE  
/ RYANAIR NEW, VOLOTECA

Durée du vol : 1h25

4 vols par semaine (mardi, jeudi, samedi et dimanche)

## GO THERE

MARSEILLE ► VENISE  
/ RYANAIR NEW, VOLOTECA

Flight duration: 1 hr 25

4 flights per week (Tuesday, Thursday, Saturday and Sunday)



© Anton Alekseev/istock



Photo. Emanuele Scorcelletti

[www.chateau-la-coste.com](http://www.chateau-la-coste.com)

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION

# "Je voulais faire partie du changement"

"I wanted to be part of the change"

PAR / BY PHILIPPE FRIEH

**Notre guide** Our guide

**Nicolas Trabucco**

Né à  
**MARSEILLE**

Habite à  
**RIYAD DEPUIS 2 ANS**

Born in  
**MARSEILLE**

Has lived in  
**RIYADH FOR 2 YEARS**



© xavierarnau/istock

**Alors que l'ouverture au monde de l'Arabie Saoudite s'accélère, de plus en plus d'étrangers s'invitent aux portes du royaume. Comme Nicolas, ces pionniers succombent à une culture millénaire longtemps restée secrète, à un cadre de vie en totale mutation et à de fabuleux paysages... à défricher.**

*A growing number of foreigners are making the move to Saudi Arabia as the kingdom takes on an increasingly international outlook. Just like Nicolas, who is one of the pioneers drawn to the long-undiscovered ancient culture, the rapidly changing environment and the picturesque scenery that many are yet to behold.*

**U**n temps d'avance. Nicolas, en sautant de Dubai à Riyad, a pris les devants et entamé avant tout le monde l'exploration d'un royaume méconnu, mais en pleine ouverture. Depuis 15 ans au Moyen-Orient, cet ancien basketteur semi-pro devenu expert en marketing est allé à l'encontre des idées reçues et s'est lancé en terres vierges : "il y a encore peu d'expatriés à Riyad, mais cela change. Si la ville se développe pour devenir une capitale rayonnante, ce sont surtout les alentours qui fascinent, avec une variété insoupçonnée de paysages incroyables : forêts et cascades au sud, le désert au nord, la mer Rouge et Djeddah... C'est un privilège de découvrir ces trésors avant qu'ils ne deviennent trop touristiques. Et ce en toute sécurité, car les Saoudiens sont des gens très hospitaliers et tournés vers l'avenir."

**N**icolas is a true trendsetter, but not when it comes to fashion. He was way ahead of his time, and the crowds, when he upped sticks and moved from Dubai to Riyadh, the capital of the relatively unknown kingdom of Saudi Arabia. The former semi-pro basketballer turned marketing expert has lived in the Middle East for 15 years, and wanted to see for himself if the preconceptions and stereotypes were true. "There are not many expats in Riyadh, but that's changing. While the city is growing into a bustling metropolis, the surroundings are where the magic truly is, with an unbelievable variety of breath-taking scenery: forests and waterfalls to the south, the desert to the north, the Red Sea and Jeddah to the west... it's a privilege to be able to discover these treasures before they become too touristy. And I feel very safe, because Saudi Arabians are extremely hospitable and progressive."

## L'interview passeport de Nicolas

### Passport interview with Nicolas

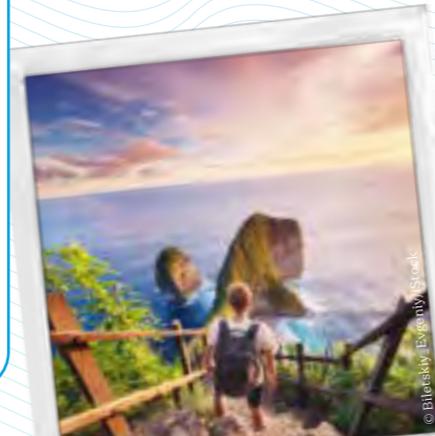


#### Pourquoi l'Arabie Saoudite ?

"Pour le boulot : je suis Senior Manager Marketing pour une entité gouvernementale qui œuvre à la préservation du quartier historique de Diriyah, à Riyadh."

#### Why Saudi Arabia?

"For work: I'm a Senior Marketing Manager for a government entity that works to preserve the old district of Diriyah, in Riyadh."



#### Quelles nouvelles contrées rêves-tu d'explorer ?

"Bali, car c'est l'une des rares destinations au sujet de laquelle tous ceux qui en reviennent sont unanimes : une île magnifique, et cela donne envie !"

#### Which new places do you dream of exploring?

"Bali, because it's one of those rare locations that everyone is unanimous in loving: a magnificent island and I can't wait to go."

#### Quel voyage a marqué ta vie ?

"Le Népal, avec mon meilleur ami il y a quelques années. Ce fut mon premier vrai grand voyage, avec une semaine en immersion totale."

#### One trip you'll always remember

"Nepal, with my best friend a few years ago. It was my first real big trip, a whole week totally immersed."



**Y ALLER**  
MARSEILLE ► DJEDDAH **NEW**  
/ FLYNAS  
Durée du vol : 5h30  
2 vols par semaine (mercredi et samedi)

**GO THERE**  
MARSEILLE ► JEDDAH **NEW**  
/ FLYNAS  
Flight duration: 5 hrs 30  
2 flights per week  
(Wednesday and Saturday)

Voyagez entre  
**Marseille**  
et **Jeddah**  
et découvrez sa beauté



**flynas**  
طيران ناس

# Les bons plans de Nicolas

## Que visiter ?

- La vieille ville de Djeddah, classée à l'Unesco, avec ses maisons aux incroyables façades.
- Le quartier historique d'At-Turaif au nord-ouest de Riyad, et ses palais en boue séchée.
- La Forteresse Masmak et son musée qui retrace l'histoire du royaume, à Riyad. Accessible gratuitement !
- Ushaiger, un village traditionnel situé dans la région de Nadj, vieux de 1 500 ans.

## Excursions

- Le site d'Al-Ula, dans le nord du pays, avec ses trésors archéologiques incroyables au cœur du désert. (1)
- Une randonnée à pied ou à vélo dans le Wadi Hanifah, dans la région de Nadj.
- Un safari dans le Nofa Wildlife Park, où l'on croise zèbres, girafes et autres animaux sauvages.
- Une sortie dans les Red Sand Dunes.

## Panoramas

- Edge of the World, un point de vue splendide à 1h30 du centre de Riyad. Sous les étoiles, une impression d'être seul au monde. (2)



### BON À SAVOIR

Le week-end, en Arabie Saoudite, tombe le vendredi (jour de prière) et le samedi. Anticipez vos visites !

### GOOD TO KNOW

Weekends in Saudi Arabia fall on Fridays (the day of prayer) and Saturdays. Plan accordingly.



- En altitude à Abha, au sud du pays, pour des excursions en montagne.
- Le Jet d'eau du roi Fahd, à Djeddah, au moment du coucher du soleil. Le plus haut du monde !

## Expériences

- Fumer la chicha en écoutant l'oud, instrument traditionnel, au café Shababik à Riyad.
- Une balade à cheval dans les vallées de sable de Dirab, au sud-ouest de Riyad.
- Bivouaquer dans le désert près d'Al'Ammariyah, dans un silence envoûtant.
- Umluj pour une baignade dans les "Maldives" saoudiennes, avant une plongée dans les fonds sublimes de la mer Rouge.

## Où manger ?

- Pour déguster le Kabsa saoudien, plat traditionnel de riz au poulet, deux adresses incontournables à Riyad, les restaurants Suhail et Najd Village.
- À Djeddah, il faut goûter aux fruits de mer du Twina, sur la corniche, ou les plats traditionnels du Tamees 09, sur King Abdullah Branch road.

## Shopping

- Près de la forteresse de Masmak à Riyad, le Gold Souk, où se fournir en bijoux très bon marché, ou le Clock Tower Souk, plus typique.
- Parmi les nombreux souks de Djeddah, essayez le marché du corail (Al-Murjan) ou celui d'Al-Badawi. (3)



### BON À SAVOIR

Les bonnes périodes pour s'y rendre : de septembre à novembre, puis de mars à mai.

### GOOD TO KNOW

The best time to visit: September to November, then March to May.

2



# Nicolas' top tips

## What to see ?

- Jeddah's old town, UNESCO listed, with its incredible house façades.
- The historical area of At-Turaif, in north-west Riyadh, with its mud-brick palaces.
- Masmak Fortress and its museum that showcases the kingdom's history, in Riyadh. Free to visit!
- Ushaiger, a traditional village in the Nadj region that is 1,500 years old.

## Excursions

- Al-Ula, in the north, with its awesome archaeological treasures in the middle of the desert. (1)
- A hike or bike ride through Wadi Hanifah, in the Nadj region.
- A safari in the Nofa Wildlife Park, where you'll come face-to-face with zebras, giraffes and other wild animals.
- A day out in the Red Sand dunes

## Best views

- Edge of the World, a stunning viewpoint 1 ½ hours away from Riyadh centre. Beneath the starry



### QUELLE EST LA PARTICULARITÉ DU GRAND PRIX DE F1 D'ARABIE SAOUDITE, DISPUTÉ DEPUIS 2021 À DJEDDAH ?

1. Il se situe en plein désert.
2. Il s'agit du plus long circuit du monde.
3. Il se dispute en nocturne.

### WHAT IS SPECIAL ABOUT SAUDI ARABIA'S F1 GRAND PRIX, FIRST HELD IN 2021 IN JEDDAH?

1. It's in the middle of the desert.
2. It's the world's longest track.
3. It takes place at night.

REPONSE : 3. CONSTRUIT LE LONG DE LA PLAGE DE DJEDDAH, LE GRAND PRIX D'ARABIE SAOUDITE EST L'UN DES SEULS, AVEC CELUI DE SINGAPOUR, A SE COURIR DE NUIT. ANSWER: 3. BUILT ALONG JEDDAH BEACH, THE SAUDI ARABIAN GRAND PRIX IS ONE OF FEW, LIKE SINGAPORE, TO TAKE PLACE AT NIGHT.



3

sky, you'll genuinely feel alone in the world. (2)

- Up above in Abha, high in the southern mountains.
- King Fahd's Fountain, in Jeddah, at sunset. It's the tallest in the world!

## Experiences

- Smoke shisha while listening to the oud, a traditional instrument, in Shababik cafe in Riyadh.
- A horse-back ride in the Dirab sand valleys, south-west of Riyadh
- Camp out in the desert near Al'Ammariyah and embrace the riveting silence.
- Umluj, where you can take a dip in the Saudi Arabian 'Maldives', before diving into the Red Sea

## Where to eat?

- Try some Saudi Kabsa, a traditional dish with chicken and rice, at two amazing restaurants: Suhail and Najd Village.
- When you visit Jeddah, you absolutely have to try seafood from Twina, on the corniche, or the traditional cuisine of Tamees 09, on King Abdullah Branch road

## Shopping

- Close to Masmak Fortress in Riyadh, the Gold Souk is where you'll find great bargain jewellery. Or visit the Clock Tower Souk, which is more traditional.
- Jeddah has many souks but be sure to check out the coral market (Al-Murjan) and Al-Badawi market. (3)



© www.gettyimages.com



### BON À SAVOIR

Le décalage horaire entre la France et l'Arabie Saoudite est de +2h de novembre à mars, et de +1h d'avril à octobre.

### GOOD TO KNOW

The time difference between France and Saudi Arabia is + 2 hours from November to March, and + 1 hour from April to October.

# Euroméditerranée, l'accélérateur économique

Euroméditerranée, the economy accelerator



**Du front de mer aux Quartiers Nord de Marseille, la deuxième phase du plus grand projet de renouvellement urbain en Europe du Sud continue de remodeler l'attractivité économique de la métropole, tout en façonnant peu à peu la ville méditerranéenne de demain.**

Le futur est en marche à Marseille, où la plus grande opération européenne d'aménagement urbain continue de battre son plein. Le projet Euroméditerranée, en deux décennies, a déjà changé le visage de la ville, côté mer, faisant notamment de la Joliette, avec ses tours, ses vieilles friches ressuscitées, ses défis architecturaux et ses 700 000 m<sup>2</sup> de bureaux, le troisième quartier d'affaires du pays. Plus de 5 000 entreprises s'épanouissent déjà sous le vent de cet élan qui, à l'échelle du territoire, contribue clairement à son renouveau économique. Et ce n'est pas fini. "La fabrique de la ville nécessite une perpétuelle adaptation et innovation. Euroméditerranée est un accélérateur de l'attractivité et du développement économique, social et culturel du territoire", résume Laure-Agnès Caradec,

la présidente du conseil d'administration de l'EPA\*. En cours, la seconde phase de cette métamorphose, savant mélange d'espaces tertiaires, d'équipements publics et de logements, étend peu à peu sa toile en direction des quartiers Nord. Avec un objectif : façonner la ville à vivre idéale de demain, ouverte, innovante et résolument durable. Labellisé Écocité, l'îlot Smartseille est l'une des premières nouveautés siglée "Euromed 2". La naissance de l'écoquartier des Fabriques, la réhabilitation du secteur Cazemajou et du village des Crottes, et la création du Parc de Bougainville-Aygalades en seront les suivantes, à l'horizon 2030. Aujourd'hui, c'est déjà demain.

\*Établissement Public d'Aménagement

**Europe's largest urban renewal project is leaving no stone unturned in Marseille, with projects all the way from the southern seafront to the northern districts. Now in its second phase, it continues to revamp the area's economic appeal while little by little shaping the Mediterranean city of the future.**

The future is already upon us in Marseille, where Europe's biggest urban renovation programme is in full swing. In just two decades, the Euroméditerranée project has already completely changed the face of the city's waterfront, making the Joliette neighbourhood the country's third largest business district

with fabulous new high-rises, wasteland resurrected from the ashes and stunning architectural masterpieces. Over 5,000 business are flourishing under this new impetus, which is clearly breathing new life into the regional economy. And it's not over yet. "The city's fabric requires us to constantly adapt and innovate. Euroméditerranée contributes to the city's increasing appeal as well as the region's economic, social and cultural development," explains Laura-Agnès Caradec, President of the Board of Directors of the Urban Development Agency. The transformation, which not only includes tertiary buildings but also public facilities and housing, has moved into its second phase and branched out into the city's northern districts. The aim is to create the ideal future city: one that is open, innovative and undeniably sustainable. Recipient of the Ecocité label, the Smartseille island is one of the first new operations of "Euromed 2". Next in line and due to be completed by 2030 is construction of the Fabriques ecodistrict and Bougainville-Aygalades park, as well as renovation of the Cazemajou and Les Crottes areas. Today is already tomorrow.

CONSULTEZ ICI LA CARTE INTERACTIVE DU PROJET EUROMÉDITERRANÉE

VIEW THE EUROMÉDITERRANÉE INTERACTIVE MAP



RUE  
de la  
REP

A Marseille,  
LES BONNES  
idées  
poussent  
en république



Rejoignez cette avenue haussmannienne avec ses nombreux commerçants indépendants de la nouvelle génération qui renouent avec la qualité de produits et de services.

Tout votre parcours shopping et gastronomique est sur [ruedelarep.com](http://ruedelarep.com)    

# Le buzz de l'éco

## Business news

Les plus belles aventures économiques prennent vie en terre provençale. La sélection business class de Marius.

The most exciting economic adventures come to life in Provence. Here's Marius's business class selection.



### Miam, des couverts !

À l'heure où les fourchettes en plastique à usage unique seront bientôt définitivement prohibées (au 1<sup>er</sup> janvier 2023), une startup marseillaise a trouvé LA solution : des couverts comestibles, tout aussi solides que délicieux et peu caloriques. Déjà testée par plus de 300 restaurants, traiteurs ou glaciers en France, en Belgique et en Espagne, cette alternative zéro déchet, conçue à partir de produits bios et locaux, se décline en plusieurs saveurs sucrées et salées, un brin plus appétissantes... que celle de leur copie en bois !

► [koovee.co](https://www.koovee.co)

### Yummy cutlery!

With single-use plastic forks soon to be completely outlawed (1st January 2023), a Marseille start-up has found the solution: edible cutlery, as strong as they are delicious and with hardly any calories. Already tested by over 300 restaurants, caterers and ice cream sellers in France, Belgium and Spain, this zero-waste alternative is made from local organic products. The cutlery comes in a variety of sweet and savoury flavours...infinitely tastier than their wooden counterparts!

► [koovee.co](https://www.koovee.co)



### Brad Pitt, le vin dans la peau

Connu pour son amour de la Provence et de ses vins depuis l'acquisition du domaine de Miraval en 2011, Brad Pitt dévoile une nouvelle facette de sa personnalité d'entrepreneur. L'acteur hollywoodien, toujours associé à la famille de vignerons Perrin (Château Beaucastel, dans le Vaucluse), vient en effet de lancer la marque de cosmétiques de luxe Le Domaine, dont les quatre produits de soins sont élaborés... à partir de pépins et de peaux de raisin.

► [le-domaine.com](https://www.le-domaine.com)

### Brad Pitt, grape skincare

Famous for his love of Provence and its wines since purchasing the Miraval estate in 2011, Brad Pitt has revealed a new facet to his entrepreneurial personality. The Hollywood actor, still in business with the Perrin wine family (Château Beaucastel, in the Vaucluse), has just launched a luxury cosmetics brand called Le Domaine. Its four skincare products are produced... using grape pips and skins.

► [le-domaine.com](https://www.le-domaine.com)



### Silae, l'expert RH qui monte !

Fondée en 2010 à Aix-en-Provence, le leader français de la solution de paie et RH digitale, fort d'une croissance de 30% par an, intègre le club très fermé des centaures, ces startups réalisant plus de cent millions d'euros de revenus par an. Un nouveau cap franchi cet automne grâce à l'acquisition de trois nouvelles entités. En France, 800 000 entreprises, principalement des TPE et PME, utilisent déjà le logiciel Silae pour simplifier et fiabiliser l'édition de leurs bulletins de paie.

► [silae.fr](https://www.silae.fr)

### Silae, the HR expert on the rise!

Founded in 2010 in Aix-en-Provence, the French leader in payroll and digital HR solutions has grown by 30% every year. And it has now joined the highly exclusive centaur club, only open to start-ups that generate over one hundred million euros in annual revenue. A new milestone achieved this autumn thanks to the acquisition of three new entities. In France, 800,000 companies, primarily SMBs, use Silae's software to produce payslips easily and more reliably.

► [silae.fr](https://www.silae.fr)

## À Puyricard, *L'écrin de Palerme*

### UN PARFUM DE PROVENCE



### La douceur de vivre au cœur de Puyricard

- ◆ À 10 mn\* du centre de Aix-en-Provence
- ◆ Des appartements du 2 au 4 pièces tous dotés d'un espace extérieur
- ◆ Une résidence intimiste de 26 logements donnant sur un vaste jardin paysager
- ◆ Des surfaces généreuses pour un cadre de vie chaleureux



### RETROUVEZ NOS OPÉRATIONS EMBLÉMATIQUES EN RÉGION PACA :

Nice • Saint-Laurent-du-Var • La Londe-les-Maures • Ollioules • Peyrolles-en-Provence • Châteauneuf-les-Martigues • Marseille



### Sur la route... du ciel

Au moment où la voiture tente de se frayer un chemin sur la route de la transition écologique, la clé pourrait peut-être bien venir du ciel. Basée à Avignon, BLR Aviation, spécialisée dans la réalisation de drones, planche en effet sur la conception d'une voiture volante hybride, capable de transporter deux passagers avec une autonomie de 2h30. Cette vraie alternative à la voiture classique attend son homologation avant son déploiement commercial, espéré dès 2025.

► [blaviation.com](http://blaviation.com)

### Driving sky high

With cars vying to maintain their place in the ecological transition, the answer might well come straight from the heavens. Based in Avignon, BLR Aviation is a drone manufacturer that is working on a flying hybrid car, capable of carrying two passengers for 2.5 hours. This bona fide alternative to the classic car is waiting for official approval before being rolled out by 2025, if all goes to plan.

► [blaviation.com](http://blaviation.com)



### Thecamp, la renaissance

Passé tout près du crash, le campus du numérique d'Aix-en-Provence s'est offert un avenir radieux avec sa reprise, l'été dernier, par le président d'Unitel Group (Aubagne) Kevin Polizzi, et l'ancien directeur de French Tech Aix-Marseille Stéphane Soto. Une relance qui s'articule notamment autour du développement d'une nouvelle offre de séminaires et événements d'entreprise, centrée sur les atouts phares du site : un cadre naturel et architectural stupéfiant, mais aussi un amphithéâtre de 170 places, des espaces ultramodernes et une grande capacité d'hébergement (170 chambres).

► [thecamp.fr](http://thecamp.fr)

### Renaissance of thecamp

Having flirted with oblivion, the digital campus in Aix-en-Provence has a bright future ahead thanks to last summer's takeover by Kevin Polizzi, president of the Unitel Group (Aubagne), and Stéphane Soto, former head of French Tech Aix-Marseille. A renaissance boosted by a new offering for business conferences and events, centred around the site's key assets: a stunning architectural venue surrounded by nature, a 170-seat amphitheatre, an ultra-modern interior design and extensive accommodation (170 rooms).

► [thecamp.fr](http://thecamp.fr)



### Anotherway, c'est du propre

99,8% d'ingrédients d'origine naturelle ! Voilà la vertueuse promesse de la startup Anotherway, qui vient de lancer de Marseille la commercialisation des premières tablettes pour lave-vaisselle 100% écologiques et sans plastique confectionnées à partir... de jus de betterave. Une nouvelle étape dans le développement résolument éco-responsable de la société, labellisée Ecocert et qui s'était fait connaître en 2019 avec sa gamme d'emballages alimentaires réutilisables en cire d'abeilles, les bee wrap.

► [another-way.com](http://another-way.com)

### Anotherway; a better way

99.8% natural ingredients! That's the ethical promise made by Marseille start-up Anotherway, which just started selling its first 100% ecological and plastic-free dishwasher tablets... made from beetroot juice! A new step on the company's eco-friendly rise to glory, after receiving the Ecocert label and making a name for itself in 2019 with bee wrap, a range of reusable food packaging made from beeswax.

► [another-way.com](http://another-way.com)

OSEZ NOUS DEMANDER

D'ÊTRE  
ICI CHEZ  
VOUS !

DÉCOUVREZ NOS ESPACES

pour vos événements, réunions ou bureaux à la journée

CAPACITÉS D'ACCUEIL  
1 > 700 pers.

5 LIEUX  
Marseille,  
Aix-en-Provence,  
Martigues,  
Salon-de-Provence,  
Aubagne

ESPACES À PRIVATISER  
30 > 1 000 m<sup>2</sup>  
à dimensionner selon vos besoins

04 91 39 34 34  
[cciamp.com](http://cciamp.com)  
#VosSolutionsSontIci



CCI AIX MARSEILLE  
PROVENCE

# Julien Fabre, l'amoureux des Grandes Halles

**En plein confinement, ce dirigeant d'une agence de communication a fait le pari fou, avec deux associés marseillais d'origine, de créer un concept de halles au cœur de la cité phocéenne, à deux pas du Vieux-Port. Une aventure humaine, sincère et gastronomique autour de l'art de vivre du sud. Leur devise ? Manger, boire, tchatcher...**

PAR / BY PAR MARIANNE FRICOUT-MORIZOT



Marseille n'avait jusque-là pas de halles dignes de ce nom. Une aberration corrigée grâce à Julien Fabre et ses deux acolytes, Laurent Battisti et Reza Zographos. "Le concept de gastronomie méditerranéenne s'est vite imposé", assure le dirigeant de l'agence Sunmade. Attaché au patrimoine marseillais, il ne cache pas sa fierté d'avoir repris les bâtiments historiques des anciens arsenaux à Buffalo Grill pour les transformer en un lieu dédié à la bonne chère.

Sur cette grande place piétonne, douze échoppiers locaux (choisis par les fondateurs), font voyager les papilles, de l'Espagne au Liban,

en passant par l'Italie. Mezze, pizzas, tortillas, brochettes de viande rôtie, plateaux de fruits de mer... tous les gourmands, et même les végétariens, se régalent dans un esprit "village" du sud. Et depuis quelques jours, face aux Grandes Halles, un marché de producteurs vient d'ouvrir ses portes avec douze autres commerces. Primeur, brasseur, épicerie fine, fromagerie... pour faire le plein de bons produits dans son cabas !

L'engagement du trio en faveur du développement local est allé plus loin encore. Soucieux de l'environnement, ils ont porté une attention particulière à la valorisation des déchets. "Nous avons confié la collecte et le compostage des déchets organiques à l'entreprise marseillaise les Alchimistes", explique Julien Fabre. Une façon de rendre (un peu) à Dame Nature ce qu'elle leur donne...

"Dans ce lieu emblématique, nous avons voulu proposer de la culture locale, sincère, qui puisse être accessible à tous. Et on le sait, les Marseillais, ce sont eux les plus exigeants."



## 2 000 m<sup>2</sup> pour se régaler

Face aux Grandes Halles du Vieux-Port (30A Cours d'Estienne d'Orves), ouvertes de 10h à 1h du matin.

Les jeudis, vendredis et samedis, marché des producteurs avec ses douze commerces de bouche, de 8h à 20h.

Deux espaces dédiés à la "slow food" ouverts 7 jours sur 7.

► [lesgrandeshalles.com](http://lesgrandeshalles.com)

## 2000m<sup>2</sup> of epicurean pleasure

Opposite the Grandes Halles du Vieux-Port (30A Cours d'Estienne d'Orves), open from 10am to 1am.

Thursdays, Fridays and Saturdays, farmers market with twelve traders, from 8am to 8pm.

Two slow food areas, open 7 days a week.

► [lesgrandeshalles.com](http://lesgrandeshalles.com)

# Julien Fabre, the man behind the Grandes Halles

It was in the middle of lockdown that this marketing agency director, and his two Marseille-born associates, took the crazy decision to open an indoor food hall just a stone's throw away from the Old Port. Their spectacular gourmet project, christened the Grandes Halles, is a way for them to share their passion for southern France's unique art de vivre. The motto? Eat, drink, chat.



For a city of such stature, it's rather surprising that Marseille didn't already have an indoor food hall. But that's a thing of the past thanks to Julien Fabre and his two accomplices, Laurent Battisti and Reza Zographos. "We quickly settled upon the idea of Mediterranean gastronomy," explains the director of the marketing agency Sunmade. He is clearly enamoured with Marseille's rich cultural heritage, and immensely proud of transforming one of the city's most historical buildings (the former arsenals) into

a gourmet food venue. It's home to twelve local vendors (handpicked by the founders) who each offer their own take on culinary delicacies from around the Mediterranean, be it Spain, Italy or even Lebanon. Mezze, pizzas, tortillas, beef skewers, seafood platters... this southern village is an epicurean's (and vegetarian's) paradise. And now a new farmers' market has also opened its doors right opposite the Grandes Halles, featuring twelve other traders including a greengrocers, brewery, delicatessen and cheesemongers... everything you need to stock up

"We wanted to take this historic venue and turn it into a place where authentic local culture is accessible to everyone. And we all know that Marseille's locals don't mess around when it comes to food."

your cupboards with the very best local produce! But that's not all, because the trio's commitment to boosting the local economy doesn't stop there. They also care deeply about the environment and have taken special measures when it comes to waste removal. "All our organic waste is collected and composted by Les Alchimistes, a Marseille-based company," explains Julien Fabre. A way of giving a little something back to Mother Nature.

## Les clés de la réussite Keys to success

### 1. UN SOCLE DE VALEURS DÉFINIES

"Il faut avoir un ADN affirmé, une identité forte, facile à défendre, à porter pour que le message soit clair. Le nôtre, c'est la Méditerranée, le Sud, Marseille".

#### 1. SOLID VALUES

"You need to have a strong identity; one that is easy to embrace and uphold with a clear message. Ours is the Mediterranean, the South and Marseille".

### 2. UN LIEU UNIQUE

"Situées dans le cœur historique, les Grandes Halles font référence à un village provençal, créé à partir de beaux matériaux du bassin méditerranéen (chêne, olivier, pierre)".

#### 2. UNIQUE VENUE

"At the heart of the historic district, the Grandes Halles looks like a provincial village, built using materials typically found in the Mediterranean basin (oak, olive wood and stone)".

### 3. L'ATMOSPHÈRE

"La décontraction du sud, tout en étant très professionnel, qualitatif. On a voulu un espace d'échanges et de rencontres, ouverts aussi bien aux touristes qu'aux locaux".

#### 3. ATMOSPHERE

"A laid-back southern lifestyle, while remaining professional and uncompromising on quality. We wanted somewhere for people to hang out together, for both tourists and locals".

# DES BASTIDES D'EXCEPTION À SAINT-RÉMY-DE-PROVENCE



## De l'essence d'un lieu à l'excellence d'un bien.

Aux pieds des Alpilles, sur les hauteurs de Saint-Rémy-de-Provence, Innessens et House Création Architecture débutent actuellement un programme ambitieux de construction de quatre demeures à l'esprit provençal, associant le charme des bastides d'antan aux exigences énergétiques actuelles.

Concilier confort moderne, charme d'antan et préservation des ressources, c'est tout l'enjeu de ces constructions. « Il nous est apparu essentiel de concevoir ces réalisations avec des matériaux à faible empreinte carbone, en privilégiant les matériaux locaux, biosourcés et géosourcés », explique Michel Roqueplan président d'Innessens et Dominique Morand présidente d'House Création Architecture. Dans ces maisons, les matériaux nobles

sont à l'honneur. À l'intérieur, des boiseries aux teintes marquées tutoient des plafonds blancs, les planchers côtoient des dalles de pierre ou des carreaux en terre cuite, En façade, les enduits à la chaux se marient à la pierre sèche de pays, les balustres sont en fer forgé. Ces quatre demeures, dont les surfaces seront comprises entre 200 et 335m<sup>2</sup>, offriront de nombreuses prestations haut de gamme : salle de sport, sauna, ascenseur privatif, piscine... Pour un confort de vie toute l'année et notamment l'été, chaque résidence s'intègre dans un environnement paysager remarquable, calme et verdoyant. Car c'est bien l'utilisateur qui a été au cœur des réflexions. « Au-delà des lois sur l'accessibilité, nous avons pris en compte les besoins des utilisateurs à tous les stades de la vie, incluant le vieillissement et le handicap ».

De même, chaque résidence sera équipée d'une Solution globale de Régulation qui pilotera de façon optimisée tous les systèmes et appareils électriques afin d'assister l'utilisateur dans la gestion économe de son habitation.

Dans une optique de transparence, le programme est inscrit dans la démarche BDM (Bâtiment Durable Méditerranéen), un acteur indépendant qui évalue les projets depuis la phase de conception jusqu'à la phase de réalisation selon quatre niveaux. **La Bastide Bonelli**, première à sortir de terre, a obtenu en 2021 le label Or pour la partie conception.

### INNESSENS

22, Boulevard Mirabeau  
13210 Saint Rémy-de-Provence  
09.73.01.43.43  
secretariat@innessens.fr

### HOUSE CREATION ARCHITECTURE

22, Boulevard Mirabeau  
13210 Saint Rémy-de-Provence  
09.73.01.42.25  
contact@hc-architecture.fr

INNESSENS et HOUSE CRÉATION ARCHITECTURE sont des sociétés du groupe L2M PATRIMOINE



# Saint-Rémy-de-Provence, la dolce vita

Saint-Rémy-de-Provence, the dolce vita

PAR / BY MARGOT HARTY

**Arrivé à Saint-Rémy-de-Provence par hasard à l'âge de 22 ans, Alessio y a réalisé son rêve et fait de la capitale des Alpilles son foyer chaleureux.**

After ending up in Saint-Rémy-de-Provence rather by chance at the age of 22, Alessio found that the capital of the Alpilles had everything he had ever wished for, and quickly made it his home.

Alors que le jeune Italien envisageait, comme beaucoup de ses amis, de partir à Londres pour apprendre l'anglais et trouver un travail dans la restauration, une de ses connaissances lui propose un poste de commis saisonnier à Saint-Rémy-de-Provence. Il n'a alors jamais mis les pieds en France, ne parle ni français, ni anglais. Alessio part sur un coup de tête, avec un sac à dos comme seul bagage, pour ce village provençal inconnu. Il n'imaginait pas, alors, tomber sous le charme d'un lieu qui le verrait, six ans plus tard, tenir son propre restaurant italien, associé à un ami. Car le Sicilien n'a pas eu besoin de chercher plus loin la qualité de vie qui lui correspond.

While the young Italian, like many of his friends, was planning on heading to London to learn English and find a job in a restaurant, someone he knew offered him seasonal work in a kitchen in Saint-Rémy-de-Provence. Despite having never set foot in France, and not speaking English nor French, Alessio set off for the unknown provincial village with a backpack and little more. Never would he have imagined falling so in love with the local charm and that six years later he would be running his own Italian restaurant with a friend. It turns out that the life the Sicilian always wanted was closer to home than he first thought.

## Notre guide Our guide

### Alessio Mura

Né en  
**EN SICILE**

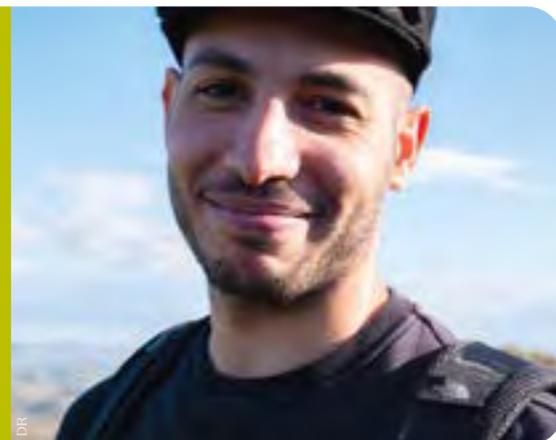
A grandi à  
**CAGLIARI**

Habite à  
**SAINT-RÉMY-DE-  
PROVENCE DEPUIS  
6 ANS ET DEMI**

Originally from  
**SICILY**

Grew up in  
**CAGLIARI**

Has lived in  
**SAINT-RÉMY-DE-  
PROVENCE FOR  
6 ½ YEARS**



# Où comment Alessio le Sicilien a trouvé la sérénité dans les Alpilles

Amoureux de la nature et à la recherche d'un lieu à la fois paisible et animé, Alessio ne pouvait rêver mieux que ce village pour découvrir la culture française et la vie à la provençale !



À son arrivée à Saint-Rémy, tout est nouveau pour Alessio et chaque jour amène son lot de découvertes. Il a alors envie de tout apprendre de cette culture qui semble proche, mais pourtant si différente de la sienne. Il profite de son temps libre pour explorer chaque ruelle du village, se balader dans les Alpilles pour finalement découvrir toute la région. Il tombe sous le charme de la côte, des gorges du Verdon, du Mont Ventoux et d'autres villages typiques tels que les Baux-de-Provence (1). En revenant, toujours, dans son village d'adoption.

## M Une première fois qui t'a surpris ?

**Alessio Mura** Je me souviendrai toujours de la première fois où j'ai assisté à un lâcher de taureaux dans la ville. J'ai vu les barrières devant chez moi et sur le chemin du travail, puis les taureaux sont passés devant le restaurant, j'en suis resté bouche bée !

## M Un paysage dont tu ne te lasses pas ?

**A. M.** J'ai toujours aimé me retrouver en pleine nature, je me rends donc très souvent dans les Alpilles, notamment à vélo. Les points de vue y sont sublimes !

## M Le petit plus de Saint-Rémy ?

**A. M.** Ce village a une histoire riche dont il reste des vestiges très anciens (2) et de grands personnages y sont passés tels que Nostradamus ou Van Gogh. J'ai aimé découvrir ces histoires et en chercher des traces dans les ruelles. (3)

## M Pourquoi t'y sens-tu chez toi ?

**A. M.** J'ai toujours préféré les petits villages aux grandes villes. J'apprécie le calme qui se dégage des lieux avec ses ruelles étroites, ses fleurs partout (3), j'y trouve la paix et la tranquillité tout en profitant des ambiances animées des soirées d'été avec ses petits concerts et le village plein de vie. C'est un équilibre qui me convient parfaitement !

# The village where Alessio the Sicilian found tranquility

Alessio had always enjoyed being close to nature and wanted somewhere that was calm without being boring. He couldn't have found a better village to discover French culture and the Provence way of life!



When Alessio first arrived in Saint-Rémy, every day was full of adventure and new discoveries. This fuelled a desire to learn even more about the local culture that seemed so familiar yet at the same time so foreign. He made the most of his free time to explore every nook and cranny of the village before venturing out into the Alpilles and the wider region. He fell in love with the coast, the Verdon Gorge, Mount Ventoux and other quintessential villages like Baux-de-Provence (1). But he would return every time to his beloved foster village.

## M A first time that surprised you ?

**Alessio Mura** I will always remember the first time I saw bulls being released in the town. I saw the barriers in front of my home and on the way to work, then the bulls passed in front of the restaurant. I was speechless!

## M A landscape that never ceases to amaze ?

**A. M.** I've always loved being surrounded by nature, so I often head into the Alpilles, especially by bike. The views are stunning!

## M What's so special about Saint-Rémy?

**A. M.** The village has so much ancient history that can still be seen today (2) and has been graced by really famous people like Nostradamus and Van Gogh. I like learning about these stories and finding their vestiges in the streets. (3)

## M Why do you feel at home?

**A. M.** I've always preferred small villages to big cities. I really treasure the peace and quiet that you find in places with narrow streets and flowers blooming (3). I find it so calm, but also enjoy the lively summer nights when there are small concerts and the village is teeming with life. It's the perfect balance for me!

## P'tits Crushs My faves

Couleurs  
et saveurs  
chez Lilamand  
confiseur

C'est l'un des premiers souvenirs marquants d'Alessio à son arrivée : des melons et des ananas confits entiers ! On y retrouve un véritable savoir-faire provençal avec des fruits confits mais également des calissons, des confitures et des sirops.

5 avenue Albert Schweitzer et 20 rue de la Commune 13210 Saint-Rémy-de-Provence

► confiserie-lilamand.com

Lilamand's  
sweet  
wonderland

It's one of Alessio's most vivid early memories: whole candied melons and pineapples! This is Provence savoir-faire at its finest, with candied fruit as well as calissons, jams and cordials.

5 avenue Albert Schweitzer et 20 rue de la Commune 13210 Saint-Rémy-de-Provence

► confiserie-lilamand.com

Soirées  
animées  
Aux cœurs  
des femmes

Quand il venait d'arriver, c'est dans ce pub qu'Alessio a rencontré de nombreux jeunes de son âge et a passé des moments pleins de convivialité et de bonne humeur. Des soirées musicales y sont régulièrement organisées.

2 avenue de la libération 13210 Saint-Rémy-de-Provence

Fun nights  
at Aux cœurs  
des femmes

When he arrived, this was the pub where Alessio met lots of young people his age and had some great nights out. Music evenings are held regularly.

2 avenue de la libération 13210 Saint-Rémy-de-Provence



© Lilamand confiseur



## QUI SUIS-JE ?

Identifiez cette personnalité grâce à trois indices :

- Prophéties
- Moyen-âge
- Fin du monde

## WHO AM I ?

Guess the famous person from these three clues:

- Prophecies
- Middle Ages
- End of the world



SOLUTION :  
NOSTRADAMUS,  
OU MICHEL DE  
NOSTRADAME,  
EST NÉ A  
SAINT-RÉMY-DE-  
PROVENCE LE 14  
DECEMBRE 1503.  
ANSWER:  
NOSTRADAMUS,  
OR MICHEL DE  
NOSTRADAME,  
WAS BORN IN  
SAINT-RÉMY-DE-  
PROVENCE ON  
14TH DECEMBER  
1503.



© Nostredame, S. Rock

Un goût d'Italie  
à l'Antico  
Mulino

Parti de rien, avec son associé, Alessio a mis tout son cœur dans ce restaurant. Avec des saveurs authentiques et généreuses, ils ont réussi en quelques années à en faire un incontournable des locaux et des visiteurs de passage.

Impasse Jaume Comte  
13210 Saint-Rémy-  
de-Provence  
Plats de 8,50 à 24€

A taste  
of Italy at  
Antico Mulino

Alessio and his business partner started from nothing and put their heart and soul into this restaurant. The authentic and copious dishes meant it quickly become a favourite amongst locals and tourists alike.

Impasse Jaume Comte  
13210 Saint-Rémy-  
de-Provence  
Dishes from €8.50 to €24



© Alessio Vitari

SAINT-CHAMAS  
CALLING

Niché dans un ancien moulin réhabilité, dans le village historique de Saint-Chamas, l'ATELIER MARIUS est l'escale idéale pour une visite gourmande.

Depuis son ouverture en 2021, l'ATELIER, boutique d'usine de la conserverie Marius Bernard, est devenu un lieu incontournable aussi bien pour les habitants des environs que pour les visiteurs de passage, amateurs de bon et de beau.

L'ATELIER, c'est l'étape des gastronomes où l'on retrouve les recettes de MARIUS, l'épicerie inspirée, allant du salé au sucré : conserves de légumes, condiments, sauces, confitures, aromates et épices - sans additifs, cuisinés et conditionnés juste à côté à la conserverie.

Outre sa fameuse gamme de tartinables et ses légendaires tapenades, on peut découvrir ses fameux antipastis, sa sauce barbecue au vinaigre balsamique de Modène IGP, son élégante harissa à l'ail rôti mais aussi ses nouvelles recettes de confitures ou encore une sélection d'innovations: la délicieuse orange confite au chocolat noir, les irrésistibles petits babas au limoncello, un houmous à la truffe à vous faire devenir végétarien, tout un programme pour transformer les repas d'hiver en de savoureux moments conviviaux !



Parmi ses nouveaux plats cuisinés traditionnels et familiaux, vendus en exclusivité à l'ATELIER, on retrouve la blanquette de veau, le poulet à la Thaï, les alouettes sans tête, ou encore les pieds & paquets et la gardianne de bœuf, plats provençaux par excellence.

Enfin, pour célébrer et se plonger dans l'ambiance de Noël, MARIUS, l'épicerie inspirée a concocté de nouvelles recettes hivernales et préparé d'irrésistibles coffrets gourmands. Ribambelle de petites intentions et festival de cadeaux à mettre sous le sapin, qui nous mettent le moral au beau fixe !



Situé à deux pas de la conserverie familiale, qui fêtera ses 65 ans en 2023, l'ATELIER est une ode à la gourmandise et un lieu de rencontres où l'on préserve pleinement l'âme et la convivialité de l'ancien moulin.

De passage dans les environs, l'occasion est toute trouvée pour faire plus ample connaissance avec des produits inspirants et inspirés, tout en profitant des nombreuses animations.

**L'ATELIER MARIUS**  
2 bis Place du Champ de Mars,  
13250 Saint-Chamas  
Ouvert de 9h à 12h30 et de 14h à 19h  
du lundi au samedi  
04.90.45.56.56  
atelier-marius.com

# Bâle, la belle helvète

Basel, the secret beauty

PAR / BY LESLIE WARIN

Suisse

Bâle

Sur les rives du Rhin, proche des frontières allemande et française, Bâle est l'une des villes de Suisse les plus attirantes. Y séjourner quelques jours ou plus permet d'apprécier son rythme de vie apaisant et inspirant, dans un décor architectural harmonieux, mariant le 15<sup>e</sup> au 21<sup>e</sup> siècle.

Basel lies on the banks of the river Rhine, close to the borders of both Germany and France, and is one of Switzerland's most statuesque cities. The perfect destination for a little weekend (or even longer) with its laid-back lifestyle and fascinating architecture dating from the 15th to 21st century.



© OT Bâle

## 4 expériences à Bâle 4 experiences in Basel



### 1. INCONTOURNABLE HÔTEL DE VILLE

Sa façade rouge décorée de peintures murales polychromes rayonne. À l'hôtel de ville de Bâle siègent le gouvernement et le parlement. Se visitent gratuitement la salle du Conseil, la cour intérieure ornée, et l'immense beffroi.

### 1. THE UNMISSABLE CITY HALL

The red façade and multicoloured frescoes of Basel city hall, home to the local government and parliament, make it impossible to miss. You can visit the Council chamber, the ornate inner courtyard and the towering belfry for free.

### 2. TRAVERSÉE SILENCIEUSE

Quatre bacs permettent de relier le Grand Bâle et le Petit Bâle. Ces embarcations sans moteur, accrochées à un câble métallique, traversent le Rhin silencieusement, grâce à la force du courant.

### 2. SILENT PUBLIC TRANSPORT

Four ferries connect Upper and Lower Basel. The engine-less boats are connected to a metal cable and silently cross the Rhine using the strength of the current.

### 3. RÉHABILITATION

L'ancienne brasserie Wartech devait disparaître. Les Bâlois l'ont défendue et réhabilitée. Le site à l'escalier monumental accueille des entreprises, un restaurant, et le salon artistique des jeunes talents.

### 3. A COMMUNITY PROJECT

The former Wartech brewery was destined for oblivion until the locals rallied around and restored the emblematic venue. Instantly recognisable thanks to its monumental staircase, the building includes office space, a restaurant and an artistic fair for young talents.

### 4. ROCK STARS

L'Unique est un bar où l'on aime la musique rock. Sur un mur extérieur, le patron a fait créer le graffiti de la Gerbergässlein, une immense fresque où figurent des musiciens reconnus dans le monde entier.

### 4. ROCK STARS

L'Unique is the go-to bar for all you rockers out there. The outside wall is engulfed by the Gerbergässlein, an immense graffiti fresco featuring famous musicians from around the world.



# Quel Bâle êtes-vous ?

## Which Basel are you?

L'art de vivre bâlois s'appuie sur une grande créativité et de solides traditions à découvrir absolument. À chaque saison, Bâle permet de s'émerveiller, que vous veniez en solo, en duo ou en famille, passionnés par l'art, les fêtes ou gourmands de gastronomie.

Life in Basel is all about creative freedom and long-standing traditions. And no matter what time of year you visit, the city has a whole host of amazing sights and attractions for you to enjoy. But which side of Basel do you like best?

### EN MODE MARCHÉ DE NOËL

#### Shopping nocturne

Appréciez la féerie des objets scintillants et des décorations colorées dans la centaine de chalets de la place Barfüsser et de la Münsterplatz. Sur celle-ci prend place un gigantesque sapin paré pour les fêtes. Le marché de Noël de Bâle est considéré comme l'un des plus beaux d'Europe. Pour se réchauffer, on y déguste des gaufres, des Lächerli (pain d'épices), du fromage à raclette ou des saucisses grillées, accompagnés de vin chaud. Jusqu'au 23 décembre.

#### Basel Munster décorée

Parée d'illuminations de Noël, la cathédrale de Bâle se repère de loin. Ses deux tours élancées

embellissent de leurs silhouettes le centre historique. Grimpez à la tour Saint-Martin qui offre une vue imprenable sur la vieille ville illuminée, ou contemplez le panorama sur le Rhin depuis la Pfalz, la terrasse située derrière le monument.

#### Night-time shopping

Basel's Christmas markets are widely considered as some of the prettiest in Europe. Marvel at the magical ornaments and colourful decorations on sale in the many chalets in Barfüsser and Münsterplatz square. You'll know when you're in the latter as it has a huge Christmas tree decked out for the holidays. Get warm with some delicious waffles, Lächerli

(gingerbread), raclette cheese and grilled sausages, chased down with a glass of mulled wine. Until 23rd December.

#### Basel Munster illuminations

Basel cathedral really knows how to put on a show, with its Christmas lights embodying the definition of spellbinding. Its two tall towers rise high into the sky, keeping a watchful eye over the historic centre. Climb the Saint-Martin tower to take in the unbeatable views over the old town's illuminations, or enjoy a panorama over the Rhine from Pfalz, a viewpoint that you'll find right behind the church.



### EN MODE CARNAVAL

#### Suivre les cortèges

Tous les hivers à Bâle, trois folles journées embrasent les rues de la vieille ville. Le carnaval est le moment de l'année où l'on s'autorise à rire de tout et de rien. L'effervescence anime les 11 000 carnavaliers costumés et portant des masques comiques. Défilent aussi les joueurs de tambours, de piccolos, les fameuses Gugge-Musiken (fanfares), des chars et des calèches hauts en couleur.

#### Lanternes magiques

Ce carnaval débute à 4h du matin avec un défilé de lanternes (le Morgestraich). Elles sont posées le soir, place de la cathédrale jusqu'au mercredi matin. Cette exposition de créations



lumineuses montre combien cette fête est l'occasion de créer de magnifiques lampions. Le carnaval de Bâle est inscrit depuis 2017 au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco. Du 27 février au 1<sup>er</sup> mars 2023.

#### Join the processions

The highlight of winter in Basel is undoubtedly the three hectic days of carnival that transform the old town into one big party. 11,000 carnival-goers hit the streets in fancy dress and eccentric masks, creating an electric atmosphere where anything and everything goes. There are also parades of drummers, pipers, the famous Gugge-Musiken (fanfares), floats and colourful horse-drawn carriages.

#### Magical lanterns

The carnival starts at 4am with a lantern parade (Morgestraich) through the town, with the lanterns then placed in the Münster square in the evening until Wednesday morning. An incredible spectacle where everyone can show off their stunning creations. Basel carnival was added to the UNESCO intangible cultural heritage list in 2017. 27th to 1st March 2023.

#### Y ALLER

MARSEILLE ► BÂLE **NEW**  
/ EASYJET

Durée de vol : 1h25  
2 vols par semaine  
(lundi et vendredi)

#### GO THERE

MARSEILLE ► BASEL **NEW**  
/ EASYJET

Flight duration: 1 hr 25  
2 flights per week  
(Monday and Friday)



## EN MODE ART LOVER

### Expérimenter Tinguely (1)

Formé à l'Ecole des arts et métiers de Bâle, Jean Tinguely n'est pas devenu ingénieur, mais sculpteur. Ses sculptures animées ont un succès planétaire. Le musée dédié à son œuvre plait aux grands comme aux petits, qui plongent dans l'art en mouvement.

► [tinguely.ch](http://tinguely.ch)  
Billet : 18€ (9€ avec BaselCard, gratuit -16 ans)

### Sur les murs

Le street art est partout à Bâle. Les artistes urbains créent sur les murs de la ville depuis les années 1980. Déambulez librement pour découvrir les œuvres géantes et colorées, ou bien réservez une visite guidée avec le spécialiste Philipp Brogli.

► [basel.com/fr/art/street-art](http://basel.com/fr/art/street-art)

### Experience Tinguely (1)

A graduate of the Basel School of Arts and Crafts, Jean Tinguely chose to become a sculptor rather than engineer. And given the global success of his animated masterpieces, he made the right choice. The museum dedicated to his kinetic art form is great fun for adults and children alike.

► [tinguely.ch](http://tinguely.ch)  
Ticket: €18 (€9 with the BaselCard, free for under 16s)

### On the walls

Street art has been omnipresent in Basel ever since urban artists began expressing their creativity on the city's walls back in the 1980s. Get lost among the winding streets and discover the giant outdoor frescoes or book a guided tour with the expert Philipp Brogli.

► [basel.com/fr/art/street-art](http://basel.com/fr/art/street-art)

## EN MODE GOURMANDS

### Gastronomie

Au Stucki, la cheffe étoilée Tanja Grandits et son équipe vous font



découvrir une cuisine délicate et aromatique. Pour un brunch, un apéritif, un repas, dans le jardin ou dans la salle, ceux qui aiment l'exquise finesse apprécieront.

► [tanjagrandits.ch](http://tanjagrandits.ch)  
Menus de 95 à 265€

### Authentique

Aeschenplatz est l'adresse où se régaler des spécialités suisses, mais aussi de succulentes viandes. Avec sa cheminée, la cave de l'établissement est parfaitement chaleureuse et, l'été, la terrasse se fait accueillante.

► [aeschenplatz.ch](http://aeschenplatz.ch)  
Plats de 22,50 à 46€

### Conviviale food

Klara est une grande halle de 800 m<sup>2</sup> dédiée aux cuisines du monde. Neuf échoppes exotiques préparent devant vous d'appétissantes spécialités américaine, argentine, éthiopienne, italienne, japonaise, méditerranéenne, sénégalaise, thaïlandaise, et vietnamienne.

► [klarabasel.ch](http://klarabasel.ch)  
Ticket moyen aux alentours de 25€

### Gastronomy

At Stucki, Michelin-starred chef Tanja Grandits and her team invite you to delight in their subtle and aromatic cuisine. Come for brunch, afternoon drinks or dinner and sit out in the garden or inside in the dining room... a sure-fire hit for any fine dining aficionados.

► [tanjagrandits.ch](http://tanjagrandits.ch)  
Set menus from €95 to €265

### Authenticity

Aeschenplatz is the gourmet spot for savouring Switzerland's many delicacies and other mouth-watering meat dishes. The fireplace in the cellar makes for a cosy setting in winter, while the terrace is perfect for summer.

► [aeschenplatz.ch](http://aeschenplatz.ch)  
Dishes from €22.5 to €46

### World food

Klara is a gigantic 800 m<sup>2</sup> indoor food hall filled with world cuisine. Visit all nine exotic stalls and watch delicious specialities from America, Argentina, Ethiopia, Italy, Japan, the Mediterranean, Senegal, Thailand and Vietnam be made right before your eyes.

► [klarabasel.ch](http://klarabasel.ch)  
dinner costs €25 on average



QUEL CHAMPION SE CACHE  
DERRIÈRE CETTE ANAGRAMME ?

FRED GERROERE

Indice : Bâle et balle...

WHICH CHAMPION IS HIDDEN IN  
THIS ANAGRAM ?

FRED GERROERE

Clue: You'll have a ball in Basel...

ON 8TH AUGUST 1981,

ROGER FEDERER, BORN IN BASEL

À BÂLE LE 8 AOÛT 1981,  
SOLUTION : ROGER FEDERER, NÉ

ANIM'OC

Du bois recyclé, une peinture marseillaise  
cette cigale est notre histoire,  
la suite c'est vous qui l'écrivez...

Avec ses cigales colorées confectionnées  
au cœur de son atelier gorgé de soleil,  
Anim'OC chante son amour pour la Provence.

Salon de Provence  
[animocbyoc@gmail.com](mailto:animocbyoc@gmail.com) - Instagram : @animoc\_by\_oc  
[www.animoc.com](http://www.animoc.com)

Lisa  
Galerie  
x  
YELLOW  
KORNER

Illustrations & Photographies d'Art  
Artistes Locaux dont Monsieur Z  
Au cœur de Toulon - Rue des Arts

Jean-François Ruiz vous accueille  
DU MARDI AU SAMEDI DE 10H30 À 18H30  
23 rue Pierre Semard - Toulon  
[www.galerielisa.com](http://www.galerielisa.com)  
Facebook: @galerie\_lisa\_yellowkorner

MARSATWORK.fr - Credits: photo: Gettyimages, 1Démobv-vous

be cool

Rendez-vous  
latitude cool

Partez à la conquête de nouveaux  
marchés en toute sérénité,  
Turquoise Business Travel vous  
offre un service de billetterie sur  
mesure et se charge de tout.  
Indispensable pour tous vos  
déplacements, l'appli M-Turquoise  
vous facilite la vie, alors be cool...

TURQUOISE  
Business Travel

+33 (0)4 91 13 94 94  
[turquoise-voyages.fr](http://turquoise-voyages.fr)

# Expériences en terres vierges

A walk on the wild side

PAR / BY PHILIPPE FRIEH

**G**ôûter au vrai frisson de l'aventure est devenu un privilège rare. De la pointe sud de Madagascar aux Gorges du Verdon en passant par la Tanzanie et le Kilimandjaro, il existe pourtant encore des lieux dont l'exploration revêt un caractère mémorable. De ceux dont on se dit qu'ils vous marquent pour l'éternité.

**W**e are so accustomed to adventure that it's rare to get the spine-tingling thrill that we all crave. But hope is not lost. From southern Madagascar to Tanzania's Kilimanjaro and even France's Verdon Gorge, there are some truly incredible spots left for you to explore.

Madagascar



# À l'aventure sur la piste du Sud

## The beautiful South



Moins fréquenté que la partie septentrionale de l'île, le sud sauvage de l'île-continent a conservé cette authenticité rare propre à séduire les âmes d'explorateurs. De Fort-Dauphin à Tuléar, périple aux confins de l'une des dernières terres perdues du globe.

Less trodden than its northern counterpart, the wild south of Madagascar has managed to preserve a unique authenticity that will make you never want to leave. From Fort-Dauphin to Tuléar, enjoy a trip around one of the world's most exotic and biodiverse islands.

### La cité du bout du monde

Établie face à l'océan indien, Fort-Dauphin ou Tôlanoro offre un fascinant concentré de l'histoire de l'île. Elle est aussi le point de départ d'excursions inoubliables au milieu de nulle part. Vous embarquez au petit matin sur une pirogue qui, après avoir traversé le Lac Lanirano et serpenté dans un labyrinthe de mangroves, vous dépose en terra incognita.

De là, vous foulez un littoral contrasté, entre sable immaculé et rocs battus par les vagues, pour rejoindre votre bungalow en camp pirate.

### Sur les traces du Capricorne

De Fort-Dauphin, vous empruntez la piste côtière du Capricorne jusqu'à Tuléar. Ce circuit aventure de cinq à six jours en 4x4, sur des sentiers escarpés, surprend par la beauté des paysages traversés. Escorté par les lémuriers et les tortues géantes, on fait étape au village de pêcheurs de Lavanono, dans un écolodge qui semble taillé pour les surfers, on bivouaque sur la plage d'Itampolo, où l'on rencontre les Vézos (les nomades de la mer), on admire les falaises du Cap Sainte-Marie, d'où l'on peut même voir danser les baleines...

### Journey to the end of the Earth

Looking out onto the Indian Ocean, Fort-Dauphin (a.k.a Tolagnaro) embodies the island's history in a nutshell. It is also the starting point for all sorts of unforgettable adventures out in the vast openness of the deep blue. Set off at the crack of dawn in a pirogue which, after crossing Lake Lanirano and criss-crossing through a maze of mangroves, will drop you off in terra incognita. You'll then traverse an ever-changing coastline of pristine beaches and wave-battered rocks until you reach the pirate camp and your bungalow.

### Exploring the Tropic of Capricorn

Take the Capricorn coastal path from Fort-Dauphin all the way to Tuléar. The excursion lasts five to six days in a 4x4, taking you along craggy trails that will have you gawping at the jaw-dropping scenery. Make friends with lemurs and giant tortoises, spend a night in an ecolodge at the fishing village of Lavanono, camp on Itampolo beach where you'll meet the Vézos (nomadic fishermen) and admire the cliffs of Cape Saint Marie, where you may even be lucky enough to catch a glimpse of some whales...



### Y ALLER

MARSEILLE ►  
ANTANANARIVO,  
VIA ADDIS-ABEBA  
/ ETHIOPIAN AIRLINES

Durée du vol : 15H35  
3 vols par semaine  
(mercredi, vendredi  
et dimanche)

### GO THERE

MARSEILLE ►  
ANTANANARIVO,  
VIA ADDIS-ABEBA  
/ ETHIOPIAN AIRLINES

Flight duration: 15 hrs 35  
3 flights per week (Wednesday,  
Friday and Sunday)

### Avant de partir Before leaving



**INFO UTILE**  
Privilégiez la présence d'un guide.

**USEFUL INFO**  
We recommend having a guide.



**CONTACT**  
Le camp pirate est une annexe de l'hôtel Lavasoa (Fort-Dauphin), dans la baie de Lokaro

► [lavasoa.com](http://lavasoa.com)

**CONTACT**  
The pirate camp is part of the Lavasoa hotel (Fort-Dauphin), in Lokaro Bay.

► [lavasoa.com](http://lavasoa.com)



## A CASSIS, LE BONHEUR N'A PAS DE SAISON !

ICI L'HIVER EST CHALEUREUX



DU 16 OCTOBRE 2022 AU 7 AVRIL 2023

**CASSIS VOUS OFFRE  
UNE NUIT\***

OFFICE DE TOURISME  
**CASSIS**  
PROVENCE - MÉDITERRANÉE  
LE BONHEUR HAUTE DÉFINITION

\*Pour tout séjour de 2 nuits consécutives, y compris durant les vacances scolaires, la 3<sup>ème</sup> nuit est offerte, du dimanche au jeudi soir inclus, en chambre double, dans les hôtels partenaires.

Quai des Moulins, 13260 Cassis - 04 42 01 35 06 - [www.ot-cassis.com](http://www.ot-cassis.com) -

# LIV BY NAO

Des bijoux fantaisie de qualité et à prix doux, c'est le pari réussi de Liv By Nao, nouvelle marque lyonnaise de bijoux fondée par une jeune entrepreneuse, passionnée et créative. Gemmologue et diamantaire de formation, Margaux souhaite offrir à toutes les femmes des bijoux fins et des accessoires dans l'air du temps, pour sublimer leurs tenues. Ornées de pierres semi-précieuses et résistantes à l'eau, découvrez les créations élégantes et féminines Liv By Nao, à partir de 20 euros.



[livbynao](https://www.instagram.com/livbynao)



## Voyage entre ciel et terre

### The height of adventure

Les paysages de la Tanzanie sont parmi les plus beaux du globe. Et pour qui veut s'écarter des foules, c'est en altitude et dans le silence de l'aube que les plus belles émotions prennent vie, de la nacelle d'un ballon flottant sur la plaine aux pentes du plus haut sommet d'Afrique.

Tanzania is home to one of the most breath-taking landscapes on all of planet Earth. But if you want to get away from the crowds, the best option is a hot air balloon. Floating high above the plains that surround Africa's highest mountain, you'll be overcome with a wave of emotion that few ever get to experience.



**ADRÉNALINE**  
**TANZANIE**
**Vol au-dessus  
de la brousse**

Pour savourer l'immensité de la savane et donner une dimension inédite à votre safari en terre masai, prenez de la hauteur ! Le rendez-vous est fixé au lever du soleil, au cœur du Parc National du Serengeti, l'une des réserves les mieux préservées d'Afrique. Après un petit-déjeuner dans la brousse, vous embarquez à bord d'une

montgolfière, d'où le regard sur les plaines infinies, où s'ébattent gnous, zèbres et éléphants au milieu des baobabs et des acacias, se fait unique. Hypnotique.

**Sur le toit de l'Afrique**

Les neiges du Kilimandjaro ne sont pas éternelles. Mais avec un peu de chance, c'est au cœur d'un blanc paysage que se conclut votre trek de 40 km jusqu'à l'Uhuru Peak. Avec ou sans neige, l'ascension des 5 895 mètres du toit de l'Afrique est une expérience forcément mémorable, et surtout très accessible. Au terme d'étapes de 5 à 6 heures entre forêt et rocaïlle, les porteurs vous attendent pour des bivouacs mérités sous la voûte étoilée. Jusqu'à la récompense suprême, à l'aube du cinquième jour, d'un époustoufflant panorama magnifié par les premiers rayons du soleil.

**Fly high above  
the Serengeti**

To truly comprehend the immensity of the savannah and put a whole new perspective on your Masai safari, head for the skies. At the heart of one of Africa's best-kept reserves, the Serengeti National Park, the rendezvous is set for sunrise. After lunch in the bush, climb aboard a hot air balloon where you'll enjoy a bird's-eye view of the wildebeest, zebras and elephants going about their lives amongst the baobabs and acacias. So hypnotic.

**On top of Africa**

The snow-tipped peaks of Kilimanjaro are not evergreen. But with a bit of luck, your 40km trek to Uhuru Peak will be accompanied by this stunning white backdrop. Even if it isn't climbing the 5,895 metres of

**Avant de partir**  
 Before leaving

**ITINÉRAIRE**

Il existe sept voies pour gravir le Kilimandjaro. La route Marangu est la plus facile et la plus courte.

**ITINERARY**

There are seven trails leading up Kilimanjaro. The Marangu route is the easiest and shortest.


**SANTÉ**

Un marcheur sur sept n'atteint pas le sommet du Kilimandjaro, du fait du mal des montagnes.

**HEALTH**

One in seven hikers don't reach the top of Kilimanjaro due to altitude sickness.

Africa's highest peak is one life-changing experience that is surprisingly accessible. At the end of 5 to 6-hour stages through the forests and rocky terrain, porters will be waiting at the campsite for a well-earned rest underneath the starry sky. It will all be worth it when, on the fifth day, you wake up to the awe-inspiring image of the sun-kissed African grasslands sprawling as far as the eye can see.

**QUEL ANIMAL NE FAIT PAS PARTIE  
DU FAMEUX BIG FIVE, QUE L'ON  
CROISE NOTAMMENT DANS LES  
PARCS ET RÉSERVES DE TANZANIE ?**

- 1) Le lion
- 2) L'éléphant
- 3) La girafe
- 4) Le buffle
- 5) Le rhinocéros noir
- 6) Le léopard

**WHICH ANIMAL IS NOT PART OF  
THE FAMOUS BIG FIVE, WHICH YOU  
CAN SEE IN TANZANIA'S PARKS AND  
RESERVES?**

- 1) Lion
- 2) Elephant
- 3) Giraffe
- 4) Buffalo
- 5) Black Rhino
- 6) Leopard

RÉPONSE : 3. LA GIRAFE, BIEN QUE  
PAS PARTIE DE CE GROUPE ANIMAL,  
ILLUSTRE LA ROYAUTÉ DU SAFARI.  
ANSWER : 3. THE GIRAFFE, ALTHOUGH  
IT IS NO LESS FASCINATING, IT IS NOT  
PART OF THE ILLUSTRIOUS SAFARI  
LINE-UP.

**Y ALLER**

**MARSEILLE ► MAKAO MAPYA,  
VIA ADDIS-ABEBA / ETHIOPIAN  
AIRLINES**

Durée de vol : 13H45  
3 vols par semaine  
(mercredi, vendredi et dimanche)

**GO THERE**

**MARSEILLE ► MAKAO MAPYA,  
VIA ADDIS-ABEBA / ETHIOPIAN  
AIRLINES**

Flight duration: 13 hrs 45  
3 flights per week (Wednesday,  
Friday and Sunday)

# MIAMI

JUSQU'À 3 VOLS/JOUR

# LOS ANGELES

JUSQU'À 3 VOLS/JOUR

# NEW YORK

JUSQU'À 8 VOLS/JOUR

AU DÉPART DE MARSEILLE VIA PARIS



AGISSONS POUR UN  
VOYAGE PLUS RESPONSABLE\* **ACT**

\*Carburant plus durable, nouveaux avions moins polluants, éco-pilotage sur tous nos vols, retrouvez tous nos engagements sur [airfranceact.airfrance.com](http://airfranceact.airfrance.com)

# AIRFRANCE

S'ENVOLER EN TOUTE ÉLÉGANCE

## Une nuit à la verticale

### Get high on sleep

**Les Gorges du Verdon ont beau former un terrain de jeu connu des amateurs de sensations fortes, leurs profondeurs font toujours le lit d'expériences ultimes, comme réservées à un cercle d'initiés dont on vous livre ici les clés vertigineuses. Sautez le pas, et prenez de la hauteur !**

There is a good reason why so many thrill-seekers come from far and wide to experience the Verdon Gorge. However, we are going to let you in on a few secrets that only a select group of people know about. Be brave... you won't regret it.

Provence





## Avant de partir Before leaving



### VOS GUIDES

Portaledge  
► [instantverdon.com](http://instantverdon.com)  
Packraft  
► [secret-river.com](http://secret-river.com)

### YOUR GUIDES

Portaledge  
► [instantverdon.com](http://instantverdon.com)  
Packraft  
► [secret-river.com](http://secret-river.com)



### ESCALADE

Niveau requis 5c  
Ne pas avoir le vertige !

### CLIMBING

5c level required  
Not be afraid of heights!

## Dans un nid d'aigle

Au royaume de l'escalade, voici sans doute l'expérience ultime. Escorté par un guide jeune mais chevronné, vous vous lancez pour 24 heures inoubliables sur l'emblématique voie "La Demande". Car au lieu de redescendre au fond des gorges à la tombée du jour, vous vous installez pour un dîner et une nuit... à flanc de falaise, sur un portaledge\* d'où vous admirez l'un des couchers de soleil les plus iconiques de votre vie. Le réveil, au petit matin, est au diapason : tout simplement magique.

## Et au milieu coule une rivière

Quitte à percer les derniers mystères du Verdon, et si vous testiez une activité encore méconnue en Europe ? Le packraft, qui fait fureur en Amérique du Nord, permet d'accéder à des sites où les kayaks et autres canoës ne vont pas. Le concept ? Un mini kayak gonflable ultra léger (3kg), transporté dans un simple sac à dos, qui permet d'allier rando et descente de rivière. Parfait, pour boucler une découverte des gorges résolument hors des sentiers battus.

\*plateforme bivouac suspendue à la falaise

## Fly high like a bird

This could well be the ultimate climbing experience. Escorted by a young but seasoned guide, set out for an unforgettable 24 hours along the legendary La Demande climbing route. That's right: instead of heading back down when night falls, you'll be dining and sleeping on the side of the cliff on a portaledge\*. The perfect viewpoint from which to enjoy what might well be the most amazing sunset you'll ever witness. The morning is no different: simply magical.

## A river runs through it

While you're out exploring the Verdon, why not try something that very few in Europe have even heard of? Packrafting is all the rage in North America and lets you discover areas usually inaccessible to kayaks and canoes. But what is it, you ask? A packraft is a small and ultra-light (3 kg) inflatable kayak that is carried in a backpack, making it easy to combine hiking with kayaking. Perfect for taking your Verdon Gorge adventure well and truly off the beaten path.

\*a tent platform that hangs off a cliff



**VILA DE LA MAR**  
Hôtel, Restaurant & Spa



Hôtel et spa aux Saintes-Maries-de-la-Mer, Camargue



## HÔTEL

Nichée dans le centre historique Saintes-Maries-de-la-Mer, la Vila de la Mar est un établissement prestigieux qui offre la promesse d'une escapade inoubliable. Seul hôtel 4 étoiles de la capitale camarguaise, il arbore avec fierté toute la quintessence d'une région authentique par sa décoration subtile inspirée par une nature sauvage et préservée. Un personnel dévoué et attentionné est à votre service pour que votre séjour soit absolument parfait.

## SPA

La Vila de la Mar vous invite à vivre un moment de détente et de relaxation divin au sein de son Spa. Faites l'expérience des soins à l'algue rose Eclae et profitez des bienfaits des équipements haut de gamme disponibles toute l'année : hammam, jacuzzi, sauna et piscine extérieure couverte et chauffée. Prodigés par des professionnels expérimentés, de nombreux soins visage & corps sont proposés à la carte, en formule solo ou duo.



## RESTAURANT

De concert avec les chefs de l'Estelle en Camargue, la Vila de la Mar vous propose une cuisine bistro gourmande, élaborée avec des produits frais et locaux. T-bone de veau, risotto crémeux de riz de Camargue, moelleux au chocolat Tainori, la nouvelle carte, signée Sven Fuhrmann, comblera à coup sûr gourmands et fins gourmets. Pour clôturer votre soirée, lovez-vous dans l'ambiance intimiste du bar et sirotez un savoureux cocktail maison.

## COFFRETS CADEAUX

Offrez une expérience de dépaysement en Camargue grâce à nos coffrets cadeaux. Découvrir les beautés de la région, le charme d'un hôtel 4 étoiles & Spa et le plaisir des papilles... On se relaxe à deux et on prend le temps de se retrouver.

Une parenthèse confidentielle avec l'être aimé dans ce lieu privilégié et romantique où se mêlent élégance et quiétude.

[www.viladelamar.com](http://www.viladelamar.com)

1 bis rue Camille Pelletan

13460 Les Saintes-Maries-de-la-Mer

04 90 97 06 68 - [contact@viladelamar.com](mailto:contact@viladelamar.com)

@viladelamar

Pour votre santé, pratiquez une activité physique régulière. [www.mangerbouger.fr](http://www.mangerbouger.fr)  
L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.

# Un peu plus près du soleil

Sun, snow and sport

PAR BY ROMY DUCOLLOMBIER

© OT Serre-Chevalier



**Et si, cet hiver, on mettait le cap sur les stations des Hautes-Alpes et des Alpes de Haute-Provence ! Là où le show surfe avec le froid, où l'on randonne en pente douce au creux de vallées au charme fou, où l'art de vivre, surtout, flirte avec les sommets... Entre sport, détente et expériences, on profite de l'hiver sans modération, des pentes enneigées jusqu'au coin de la cheminée, au cœur de cocons douillets.**

If you're debating where to go this winter, why not check out the ski resorts of the Hautes-Alpes and Alpes de Haute-Provence regions? The slopes are second to none, as is the incredible scenery. Whether you want to ski, snowboard or hike through the spectacular mountains or relax in a thermal spa, come live winter to the full in the Southern Alps.

Les Alpes de Haute-Provence et les Hautes-Alpes, véritables paradis pour les amateurs de glisse, abritent des domaines skiables XXL avec l'Espace Lumière qui relie la station de La Foux d'Allos, dans le Val d'Allos, à celle de Pra Loup, Serre-Chevalier ou encore le domaine de la Forêt Blanche de Vars-Risoul. Mais on peut aussi s'élancer sur les pistes de ski de fond et les sentiers balisés de randonnée en raquettes à Colmars-Ratery, La Colle-Saint-Michel ou dans la sauvage Vallée de la Clarée. Pour allier plaisir et sensations sportives, on file en snakegliss, un train de luge, à Pra Loup et au Sauze, ou en version tubing, une énorme bouée, sur les pentes de La Montagne de Lure. Sans oublier de s'offrir un frisson du Grand Nord, au cours d'une balade en chiens de traîneaux dans la Vallée de l'Ubaye, ni de visiter les villages authentiques du Queyras. Cet hiver, tous en pistes !

The Alpes de Haute-Provence and Hautes-Alpes regions are nothing short of a paradise for winter sports fans, harbouring huge ski resorts such as Espace Lumière, which links La Foux d'Allos in the Vallée d'Allos to Pra Loup, Serre-Chevalier and Forêt Blanche in Vars-Risoul. They are also fantastic for cross-country skiing and snowshoe hiking thanks to the wonderful signposted trails of Colmars-Ratery, La Colle-Saint-Michel and the untamed Vallée de la Clarée. You could also try something new with snakegliss, an exciting sledging train, at Pra Loup and Le Sauze, or the dingy version in La Montagne de Lure. Or live out your wildest fantasies with a dogsled ride in the Vallée de l'Ubaye, followed by a trip to the quintessential villages of Le Queyras. So much to do, so little time!



© OT Serre-Chevalier

# La sélection de la rédaction

## Editor's picks



### Des bières artisanales de saison

Passionné de tradition brassicole, Xavier élabore sa gamme Bulle des Cimes au cœur de la Vallée Blanche. Originale dans sa collection : une bière aux lentilles aux saveurs douces. Et l'hiver, place à la bière à l'églantine ou aux myrtilles. Sans oublier de rapporter : les produits locaux vendus dans la boutique.

**La Brasserie de l'Aubrée (Selonnet)**  
► [facebook.com/biere.de.laubree/](https://www.facebook.com/biere.de.laubree/)

### Une villa tout confort (1)

Élue plus beau meublé de tourisme du département des Hautes-Alpes, la Maison du Mûrier est une ancienne ferme du XVII<sup>ème</sup> restaurée version design. Cinq chambres avec salles de bain se répartissent l'espace de 357 m<sup>2</sup>. La piscine est chauffée toute l'année, mais il y a aussi un jacuzzi, une salle de sport, de cinéma, un bar dans une belle salle voûtée et un four à bois.

**La Beaume**  
► [lamaisondumurier.com](https://www.lamaisondumurier.com)

### Une table locavore (2)

Le chef Fabien Ferdinand, cueilleur passionné, associe à la table du Chazal les saveurs et vertus des plantes aux produits locaux qu'il fait mijoter. Son produit star ? Le mélèze, dont il parfume son huile d'olive pour relever une salade de fraise en été. L'hiver, il travaille l'omble chevalier - un poisson - avec du safran bio, servi avec un risotto de céleri lié à la tomme de brebis.

**Monétier-les-Bains**  
► [restaurant-chazal.fr](https://www.restaurant-chazal.fr)

### Un spa thermal relax

Digne-les-Bains, connue pour la qualité de son eau, vous accueille dans son nouveau spa thermal. On peut venir y profiter de l'espace aqualudique avec son bassin intérieur-extérieur, ses bains froids, tièdes ou chauds, ses jets massants et sa zone de nage à contre-courant. Mais aussi : un espace bien-être, des cures thermales et des ateliers santé.

**Digne-les-Bains**  
► [spadehauteprovence.com](https://www.spadehauteprovence.com)

### Un hôtel-restaurant de charme

C'est aux portes d'Embrun que La Robéyère, demeure du XVIII<sup>ème</sup>, vous accueille. Quarante chambres raffinées se partagent les murs de cet hébergement aux allures de maison de campagne. On profite de sa table pour savourer une cuisine de saison au coin du feu et on se prélassé dans son espace Les Bains de La Robéyère qui possède

un bain nordique avec vue sur les sommets.

**Embrun**  
► [larobeyere.com](https://www.larobeyere.com)

### Seasonal craft beers

An avid brewing enthusiast, Xavier makes his Bulles des Cimes beer in the heart of the Vallée Blanche. One of his more unique offerings is a brew made from lentils. Be sure to also taste his wild rose and blueberry beers, perfect for fighting the bitter cold, and stock up on local produce from the shop.

**La Brasserie de l'Aubrée (Selonnet)**  
► [www.facebook.com/biere.de.laubree/](https://www.facebook.com/biere.de.laubree/)

### A luxury villa (1)

Voted the most beautiful tourism accommodation in the Hautes-Alpes region, the Maison du Mûrier is a former 17th-century farm that has been given a modern makeover. The huge 357m<sup>2</sup> residence is divided up amongst five bedrooms, each with an en-suite. The pool is heated all year round, but there is also a jacuzzi, gym, cinema, wood-fired oven and a bar in a stunning vaulted room.

**La Beaume**  
► [lamaisondumurier.com](https://www.lamaisondumurier.com)

### Local cuisine (2)

Chef Fabien Ferdinand, a passionate forager, is the man behind the magic at Chazal restaurant, where he combines the unique flavours and properties of plants and herbs with fresh local produce. His favourite ingredient? Larche, which he uses as an infusion for his olive oil and to enhance his summer strawberry salad. In winter, he

likes to use arctic char – a fish – with organic saffron, served with celery risotto and goat's cheese.

**Monétier-les-Bains**  
► [restaurant-chazal.fr](https://www.restaurant-chazal.fr)

### A relaxing thermal spa

Digne-les-Bains, famous for its spring water, has opened a new thermal spa. Enjoy its water activity centre with an indoor and outdoor pool; cold, warm and hot baths; massaging jets and counter-current swimming area. But that's not all: a well-being space, thermal therapies and health workshops are also available.

**Digne-les-Bains**  
► [spadehauteprovence.com](https://www.spadehauteprovence.com)

### A boutique hotel-restaurant

At the entrance to Embrun lies La Robéyère, an 18th-century residence where you'll be made to feel like royalty in one of its forty luxurious bedrooms. Treat yourself to exquisite seasonal cuisine beside the restaurant's fireplace and unwind in its spa area, which features a Nordic bath with a mountain view.

**Embrun**  
► [larobeyere.com](https://www.larobeyere.com)



“ Votre évènement clé en main dans un écrin de verdure au cœur de la ville. ”

 **124 chambres tout confort**

 **6 salles de réunion jusqu'à 200 personnes**

 **Restaurant et bar avec salons, terrasse**

 **Piscine extérieure chauffée, salle de sport et spa**

 **A 5 minutes de la gare St Charles avec parking sécurisé**



Séminaire - Convention - Formation - Incentive - Privatisation - Évènementiel



**Contactez-nous pour plus d'informations**

[seminaires@villagesclubsdusoleil.com](mailto:seminaires@villagesclubsdusoleil.com)

**+33 04 91 04 87 91 | [www.villagesclubsdusoleil.com/fr/seminaires](https://www.villagesclubsdusoleil.com/fr/seminaires)**

# Pierre Vaultier, un champion à Serre-Chevalier

## Pierre Vaultier, a champion from Serre-Chevalier

C'est à Serre-Chevalier, à l'âge de 4 ans, que Pierre Vaultier se met au snowboard ! Le champion de snowboard cross, discipline de confrontation, six fois vainqueur de la coupe du monde, double champion olympique et détenteur du titre mondial en 2017, cultive le dépassement de soi. Il nous présente l'un des meilleurs domaines skiables au monde et son parcours de glisse hors norme.

It was in Serre-Chevalier, at the age of 4, that Pierre Vaultier first tried snowboarding. Since then, he has gone on to become a six-time world cup snowboard cross winner, two-time Olympic champion and 2017 world champion. The epitome of excellence. He gave us the lowdown on one of the world's best ski resorts and his extraordinary snowboarding career.



**M** Qu'est-ce qui vous plaît dans le snowboard cross ?

**Pierre Vaultier** Ayant grandi sur les pistes de Serre-Chevalier, j'ai appris à rider très jeune ! La particularité du snowboard cross c'est la confrontation. On s'élance à quatre sur un même parcours jalonné d'obstacles, de sauts et d'arrondis, et le premier qui arrive a gagné. On progresse par gravité, en essayant de perdre le moins de vitesse possible. C'est une discipline qui force au dépassement de soi et qui procure beaucoup d'adrénaline.

**M** La station de Serre-Chevalier est-elle réputée pour ce sport ?

**P. V.** C'est l'un des meilleurs domaines au monde, avec ses pistes sur lesquelles les skieurs n'ont jamais à pousser sur leurs bâtons. Pour les snowboarders c'est un paradis, car ils n'ont quasi pas besoin de se déchausser. En revanche pour les novices, les pentes et la neige, souvent dures, sont parfois délicates à apprivoiser. Mais ils peuvent s'entraîner au



Snowpark, au FunnyCross ou au BoarderCross ouverts toute la saison. Ce que j'adore ici, c'est que les pistes sont entourées de mélèzes, ce qui permet d'avoir une excellente visibilité, que l'on soit snowboarder ou non, les jours blancs.

**M** What do you love so much about snowboard cross?

**P. V.** I learned to ride really young as I grew up on the Serre-Chevalier slopes. What's so special about snowboard cross is the confrontation. Four people speed down the same track, battling not only each other but also the various obstacles, jumps and turns. And first to the bottom wins. We use the force of gravity and try to lose as little speed as possible. It's a sport that really pushes you to your limits and gets the adrenaline pumping.

**M** Is Serre-Chevalier famous for the sport?

**P. V.** It's one of the best resorts in the world, with amazing slopes where skiers never have to use their poles. It's also a paradise for snowboarders, as they almost much never have to unstrap their boots. However, for beginners, the slopes and snow can be difficult and tough to handle. But they can go practice at the Snowpark, FunnyCross and BoarderCross areas, which are open all season. What I love here is that the slopes are surrounded by larches, providing excellent visibility on white-out days, great for snowboarders and everyone else.

# ICI FACE AUX VIGNES IL Y A LA MER

Et une multitude d'expériences à vivre et à partager



**OU SE SITUE CETTE ÉTRANGE  
STRUCTURE MÉTALLIQUE ?**  
WHERE CAN YOU FIND THIS STRANGE  
METAL STRUCTURE?

À Montgenèvre (Hautes-Alpes), Elle symbolise les pionniers du saut à ski qui, à l'occasion d'un concours alors inédit, en février 1907 la toute première station de ski française ! In Montgenèvre (Hautes-Alpes), it represents the pioneers of ski jumping who, in February 1907, created the first international ski competition and, with it, France's first ever ski resort.

NOUVEAU

Retrouvez tous les partenaires de votre prochaine escapade nature au cœur du vignoble ici !



## Julie d'Angelo, cheffe de Chefs en Provence

Julie d'Angelo, chef at Chefs en Provence

Le Pan Bagnat revisité en bruschetta  
Pan Bagnat with a bruschetta twist

POUR 4 PERSONNES FOR 4 PEOPLE

### INGRÉDIENTS

- 4 tranches de pain de campagne
- 4 pavés de thon rouge
- 4 œufs durs
- poivrons confits
- tapenade d'olives noires
- fèves
- radis et cébettes

### INGREDIENTS

- 4 slices of farmhouse bread
- 4 red tuna steaks
- 4 hard-boiled eggs
- caramelised peppers
- black olive tapenade
- broad beans
- radishes and spring onions

### PRÉPARATION

Tartinez le pain de tapenade, disposez les poivrons confits puis le thon snacké mi-cuit. Ajoutez les autres ingrédients crus, arrosez d'huile d'olive, de fleur de sel et de poivre mignonnette. Servez avec une salade de mâche, et régalez-vous!

### RECIPÉ

Spread the tapenade on the bread, then put the caramelised peppers on top followed by the half-seared tuna. Add the other raw ingredients and drizzle with olive oil, salt and ground pepper. Serve with lamb's lettuce salad and enjoy!



### CHEFS EN PROVENCE

Restaurant accessible au premier étage du Terminal 1 - Hall A de l'aéroport - Parking gratuit si déjeuner.

Du lundi au vendredi de 11h à 15h - 04 42 14 21 79.

### CHEFS EN PROVENCE

Restaurant on the first floor of Terminal 1 - Airport Hall A - Free parking if eating.

From Monday to Friday, 11am to 3pm - 04 42 14 21 79.

## Zoom



DANS QUELLE VILLE EUROPÉENNE SE SITUE LA STRUCTURE METROPOL PARASOL ?

IN WHICH EUROPEAN CITY CAN YOU FIND THE METROPOL PARASOL MONUMENT ?



QUEL FABULEUX TRÉSOR SERAIT CACHÉ DANS LES GORGES DU VERDON ?

WHICH MAGNIFICENT TREASURE IS SAID TO BE HIDDEN IN THE VERDON GORGE ?

## SOLUTIONS

1. Réponse : Séville (Espagne), accessible en direct au départ de Marseille (3 vols par semaine, 2H15 de vol avec la compagnie Ryanair)  
2. Réponse : selon la légende, les derniers chevaliers de l'Ordre du Temple fuyant la persécution auraient caché leurs trésors dans le Verdon. Sous les eaux d'un lac souterrain ou dans l'ancienne commanderie de Valcros ? Le mystère demeure.

## Quizz - Avez-vous bien lu votre magazine ? Have you been reading carefully?



3

QUI EST L'INTERPRÈTE DES NEIGES DU KILIMANDJARO ?

- A. Daniel Guichard
- B. Pascal Danel
- C. Hervé Vilard

Relire le sujet Adrénaline (page 56)

WHO SINGS NEIGES DU KILIMANDJARO?

- A. Daniel Guichard
- B. Pascal Danel
- C. Hervé Vilard

Re-read "Adrénaline" (page 56)



4

QUELLE CITÉ ITALIENNE EST SURNOMMÉE LA SÉRÉNISSIME ?

- A. Venise
- B. Rome
- C. Milan

Relire le sujet Rencontre en Provence (page 22)

WHICH ITALIAN CITY IS NICKNAMED SERENISSIMA?

- A. Venice
- B. Rome
- C. Milan

Re-read "Rencontre en Provence" (page 22)



5

QUELLE MER BORDE L'ARABIE SAOUDITE ?

- A. La mer Noire
- B. La mer d'Arabie
- C. La mer Rouge

Relire le sujet Rencontre en Arabie Saoudite (page 28)

WHICH SEA BORDERS SAUDI ARABIA?

- A. Black Sea
- B. Arabian Sea
- C. Red Sea

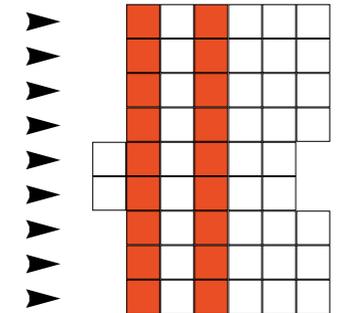
Re-read "Rencontre en Arabie Saoudite" (page 28)

## Anagramme

Trouvez des anagrammes des neuf mots de la grille de gauche pour former verticalement dans la grille de droite le nom de deux destinations au départ de l'aéroport de Marseille.

Find anagrams of the nine words on the left and use them to spell out vertically on the right the name of two destinations you can fly to from Marseille airport.

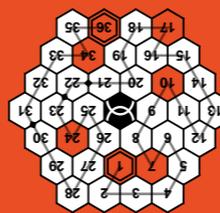
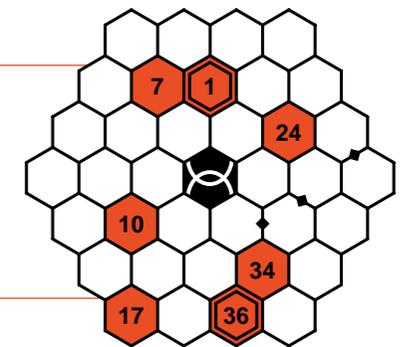
R	E	V	E	I	L
C	A	D	E	A	U
R	I	A	N	T	E
A	B	I	M	E	Z
B	R	A	M	E	R
C	O	L	E	R	E
V	O	L	E	U	R
T	R	I	B	U	N
G	A	G	N	E	E



## Rikudo

Complétez la grille avec les nombres du premier au dernier nombre de manière à former un chemin de nombres consécutifs. Le signe ♦ indique que deux cases voisines contiennent des nombres consécutifs.

Complete the grid with the numbers from first to last in order to create a path of consecutive numbers. The ♦ indicates that two neighbouring cells contain consecutive numbers.



L	I	E	V	R	E
A	U	D	A	C	E
N	A	I	T	R	E
Z	A	M	B	I	E
M	A	R	B	R	E
C	R	E	O	L	E
O	V	U	L	E	R
T	U	R	B	I	N
E	N	G	A	G	E

3. Answer: B. Pascal Danel, who also wrote the song Hemingway novel (1936), which was later followed by a film of the same name in 1952, directed by Henry King.  
4. Answer: A. Venice, which got its nickname from the title "Serenissima", used to describe the Doge, the head of the Republic of Venice.  
5. Answer: C. Saudi Arabia, the biggest country in the Middle East, is bordered to the East by the Persian Gulf and to the West by the Red Sea, which separates it from the African continent. The Black Sea lies between Europe and Asia, while the Arabian sea is off the coast of Yemen and Oman.

3. Réponse : B. Pascal Danel, qui est également le compositeur d'Ernest Hemingway (1936), dont Henry King a tiré un film éponyme en 1952.  
4. Réponse : A. Venise, qui tiendrait ce surnom du titre "Serenissima", attribué au Doge, le dirigeant de la République vénitienne.  
5. Réponse : C. L'Arabie Saoudite, plus vaste pays du Moyen-Orient, est bordé à l'Est par le Golfe Persique, et à l'Ouest par la Mer Rouge, qui le sépare du continent africain. La mer Noire est aux portes de l'Europe, et la mer d'Arabie au large du Yémen et d'Oman.

## En route pour de nouveaux souvenirs au Canada



## Marseille > Montréal en vols directs

Meilleure compagnie aérienne  
loisirs au monde en 2021



Réservations dans votre agence de voyages  
ou sur [airtransat.fr](https://www.airtransat.fr)

# News et Guide de votre aéroport



### NEWS ET GUIDE DE VOTRE AÉROPORT : RETOUR SUR LES 100 ANS DE L'AÉROPORT

Your airport's news and guide:  
remembering the airport's  
100 years.

**78. Actualités**  
100 ans : embarquez  
dans l'histoire !  
100 years: climb aboard history

**Une journée de haut vol**  
A high-flying day

**Ça, c'est du cinéma !**  
In the limelight

### 84. Guide pratique

Services  
Sélection  
Parkings  
Transports  
Destinations  
FAQ Q&A

# 100 ans : dans l'histoire !

100 years: climb aboard history

**Cent ans, cent jours de festivités. Du 14 juillet jusqu'au jour J, le 21 octobre, l'Aéroport Marseille Provence a commémoré son centenaire en partageant une foule d'événements marquants avec ses passagers, ses partenaires et ses collaborateurs.**

One hundred years, and one hundred days of festivities. From 14th July until the big day, 21st October, Marseille Provence airport commemorated its centenary birthday by enjoying an array of memorable events with its passengers, partners and personnel.



En 100 ans d'histoire, l'Aéroport Marseille Provence nous a montré combien notre identité est forte. À la fois véritable trait d'union entre l'Europe, la Méditerranée et l'Afrique, et aussi pionnier dans l'ouverture des routes aériennes, le tout au service d'un territoire cosmopolite. Cette histoire est riche d'enseignements pour décrypter le présent et imaginer l'avenir. Nous avons démarré les festivités de ce centenaire avec 100 jours d'avance, prenant le temps de célébrer l'année du retour au voyage, dans nos aéro-gares et sur les réseaux sociaux, avec un programme de vols exceptionnel qui se prolonge cet hiver vers 100 destinations desservies en vol direct. Nous avons également essayé de voir comment les plus jeunes imaginaient l'aéroport de demain au travers de dessins. J'ai été frappé par l'enthousiasme de ces enfants à nous répondre. Leurs dessins montrent des avions de nouvelle génération, des passerelles entre les modes de transport ou de nouvelles sources d'énergie comme le photovoltaïque. Cette jeune génération croit en l'innovation technologique, pour construire la connectivité de demain, et ils raisonnent système global. Cela nous va bien, car c'est la voie que nous avons entrepris de tracer ensemble avec tout notre écosystème. Agir ensemble pour aller plus loin c'est aussi ça l'avenir. Une aviation décarbonée, pensée en harmonie avec tous les moyens de transport et qui sert les intérêts de tout un territoire.



► **Philippe Bernard**  
Président du Directoire  
Aéroport Marseille Provence  
Marseille Provence Airport  
Chairman of the Board

Over its 100 years of history, Marseille Provence airport has consistently showcased its uniquely strong identity. It has served as the crossroads between Europe, the Mediterranean and Africa for an entire century, pioneering new flight routes and boosting the local cosmopolitan region. This history has taught us so much, helping not only understand the present but also shaping our future. We began the festivities for this 100th anniversary 100 days early, taking time to celebrate the return to travel both in the airport and on social media. This included an amazing programme of flights that continues this winter with direct routes to 100 different destinations. We have also tried to see how children imagine the airport's future in the form of drawings, and were surprised at how enthusiastic they were to share their vision. Their pictures showed next-generation airplanes, transitions between various modes of transport and new energy sources like solar panels. The younger generation believes in using

technological innovation to create a connected ensemble with a more global outlook. That suits us just fine, since it's the approach we have been taking with the rest of our ecosystem. Working together for better is what the future is all about: moving towards decarbonised aviation that is designed in harmony with all other modes of transport and that serves the interests of the whole region.

Those are the challenges we face. It's our responsibility to not disappoint our children and build the future they envision; at which time the onus will fall upon them. Marseille Provence Airport is reliving its history and we are delighted to be able to commemorate it with you.

Nos défis sont là. À nous de ne pas décevoir ces enfants et de leur permettre de vivre ce qu'ils imaginent aujourd'hui lorsqu'ils auront, à leur tour, à construire le futur. Aéroport Marseille Provence a rendez-vous avec son histoire et nous sommes très heureux de fêter ce moment avec vous.



► **"Dessine-moi l'aéroport"**  
Nos voyageurs de demain aussi se sont investis dans cet anniversaire ! À travers un jeu concours avec le magazine Tout comprendre Junior ("dessine l'aéroport de 2122"), mais aussi un projet pédagogique développé avec douze classes des environs.

► **Un biscuit, et c'est gagné !**  
Depuis le 22 octobre, 15 000 "fortune cookies" sont distribués dans les boutiques et restaurants partenaires (du jeu). L'un d'eux contient un trésor : deux billets d'avion pour l'île Maurice offerts par la compagnie Corsair.

► **"Draw the airport"**  
Our future travellers also took part in our celebrations, with a competition in the Tout comprendre Junior magazine ("draw the airport in 2122") as well as an educational project created with twelve local classes.

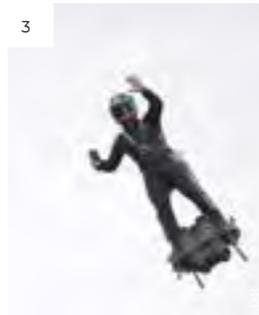
► **Find the winning biscuit!**  
From 22nd October, 15,000 "fortune cookies" are being handed out in participating shops and restaurants. One of them contains treasure: two flights to Mauritius given away by Corsair.

# Une journée de haut vol

## In the limelight

Le 21 octobre 2022 a rejoint les dates à marquer d'une pierre blanche dans l'épopée de l'aéroport. Le public ne s'y est pas trompé et la foule des grands jours s'est rassemblée sur le tarmac des Hangars Boussiron pour célébrer ce jour historique du centenaire, en compagnie des hommes et des femmes qui composent la grande famille de l'aéroport. Retour en images !

21st October 2022 is another day that will go down in the airport's history. The public was out in full as the crowds gathered around the Boussiron Hangars to celebrate this historic centenary, accompanied by everyone from the airport's big family. Check out the photos from the big day.



► **1. Ouverture... Deluxe**  
Le coup d'envoi des festivités a été donné à J-100 par le groupe d'électro-pop aixois Deluxe : une déferlante vitaminée pour un concert gratuit donné le 14 juillet au cœur des terminaux.

► **1. A Deluxe opening**  
Local electro-pop band Deluxe got festivities rolling 100 days before the centenary anniversary. A powerful and energetic takeoff with a free concert in the airport on 14th July.

► **2. La griffe du graffeur**  
100 ans, résumés en 9 mètres par 3 ! Un défi de taille ? Pas pour Tone (Anthony Livet), qui a consacré une quarantaine d'heures à griffer l'histoire de l'aéroport, en interaction avec les passagers. Un retour aux sources pour ce Provençal installé à Montréal, invité par la compagnie Air Transat à réaliser cette immense fresque visible depuis le Terminal 2.

► **2. A graffiti masterpiece**  
100 years, summed up in 9x3 metres! A big challenge? Not for Tone (Anthony Livet), who spent several dozen hours graffitiing the airport's history while chatting to passengers. A return to his roots for the Provence local who now lives in Montreal, invited to paint this incredible fresco by Air Transat. See it from Terminal 2.

► **3. Plein les yeux !**  
L'homme-volant Franky Zapata et son flyboard en plein show.

► **3. A sight to be seen!**  
The amazing Franky Zapata and his flyboard put on a show.

► **4. Dans les coulisses de l'aéroport**  
Face aux regards fascinés des écoliers, marins-pompiers, policiers aux frontières, RAID, gendarmes, sécurité civile... ont présenté leurs activités essentielles au fonctionnement de l'aéroport.

► **4. Behind the scenes at the airport**  
A key part of airport operations, firefighters, border police, elite police officers, gendarmes and civil security officers talked about their essential jobs to mesmerised groups of school children.

► **5. Comme les vrais**  
Des simulateurs de vol, pour une expérience inoubliable !

► **5. Just like the real thing**  
Flight simulators provide an unforgettable experience!

► **6. Pauses gourmandes**  
Pauses gourmandes entre food trucks du restaurant solidaire Le République (Marseille), calissons du Roi René (Aix-en-Provence) et bières artisanales de la brasserie Minotte (Vitrolles).

► **6. Gourmet grub**  
A delight for the taste buds with food trucks from charity restaurant Le République (Marseille), calissons from Roi René (Aix-en-Provence) and craft beer from the Minotte brewery (Vitrolles).

► **7. Un ballet dans le ciel**  
Les pilotes de l'équipe de voltige de l'armée de l'air, basés à Salon-de-Provence, ont assuré le spectacle.

► **7. A ballet in the clouds**  
Pilots from the French Air Force's display team, based in Salon-de-Provence, did what they do best.

► **8. Saveurs 100% Provence**  
Vendredi 21 octobre, vers 16h00, l'aéroport a fait une annonce micro dans les aéroports pour annoncer les 100 ans de l'aéroport aux voyageurs avec une distribution de calissons à l'effigie du logo des 100 ans.

► **7. 100% Provence flavours**  
On Friday 21st October, at about 4pm, the airport announced over the Tannoy that it was the airport's 100th birthday and handed out calisson sweets with the 100 years logo.

► **9. Fièvre sur la piste**  
En clôture de la journée, le Hall du Terminal 1 s'est transformé en piste de danse pour la soirée NRJ Extrava Dance. Grosse ambiance à la clé !

► **9. Night fever**  
To round off the day, the Terminal 1 concourse was transformed into a dance floor for the NRJ Extrava Dance party. The atmosphere was electric!

**Vous avez un souvenir ou un épisode marquant à partager ? Racontez-nous.**

**Do you have a special memory or event? Tell us about it.**



# Ça, c'est du cinéma !

## In the limelight!

**De Luc Besson à Ridley Scott, de nombreux réalisateurs ont posé leurs caméras dans les terminaux de l'aéroport, transformés en décors de luxe le temps d'un tournage. Et vous, à quand votre tour ?**

From Luc Besson to Ridley Scott, a wide array of directors have chosen the airport's terminals for some of their films' most important scenes. Why not follow in their footsteps?

*Borsalino, Taxi, Plus belle la vie, Love actually, Stillwater...* La liste des films, séries et clips ayant pour cadre l'Aéroport Marseille Provence est impressionnante. D'abord parce que l'architecture du site, son positionnement entre mer et montagne et un ensoleillement quasi permanent s'y prêtent particulièrement. Mais aussi et surtout parce que nous mettons tout en œuvre pour accueillir vos équipes de production dans les meilleures conditions. Accompagné en permanence par un référent de l'aéroport, vous pouvez en effet organiser vos prises de vue quels que soient le jour et l'heure. Nous mettons à votre disposition tous les éléments de supports nécessaires à un tournage réussi, entre parkings, salons, loges et lieux de restauration pour vos comédiens et vos techniciens, mais aussi assistance technique (stationnement véhicules, groupe électrogène). Quant à nos espaces, ils sont privatisables en fonction de vos besoins, en intérieur comme en extérieur : halls modernes ou historiques, comptoirs d'enregistrement, parkings, bureaux mais aussi salles d'embarquement, passerelles avion ou piste\*.

Convaincus ? Alors, silence, on tourne !

### NOS ATOUTS

- Tournages H24
- Accompagnement personnalisé
- Architecture variée
- Accès possible en zones réservées et piste
- Ensoleillement et luminosité

*Taxi, Love Actually, Stillwater, Borsalino, Plus Belle La Vie...* There's a long and impressive list of films, series and videos that have been set in Marseille Provence airport. And it's no real surprise when you consider its magnificent architecture, proximity to the sea and mountains and almost constant sunshine. But that's not all: it's also because we go the extra mile for you and your crew. With an airport official to guide you every step of the way, you can schedule filming for any day of the week, both day and night. We will provide everything you need to ensure your shooting is a success: car parking, lounges, dressing rooms and catering for your actors and technicians, as well as technical support such as vehicle parking and generators. Depending on your needs, you can enjoy exclusive access to all of the airport's various areas, both inside and out: modern or historic departure lounges, check-in desks, car parks, offices, boarding gates, air bridges and the runway\*.

Have we convinced you? Lights, camera, action!

### OUR BENEFITS

- 24/7 filming
- Personalised support
- Diverse architecture
- Access possible to protected areas and runway
- Sunshine and brightness



### CONTACT

Un projet de tournage à l'aéroport ? Contactez notre centre d'affaires en vue d'une prestation sur-mesure !

► [centre.affaires@mrs.aero](mailto:centre.affaires@mrs.aero)  
04 42 14 27 74

### CONTACT

Would you like to film at the airport? Contact our business centre to enjoy a tailor-made service!

► [centre.affaires@mrs.aero](mailto:centre.affaires@mrs.aero)  
+33(0)4 42 14 27 74

\* Zone réservée : tournage en partenariat avec les autorités de l'État.

\* Protected area: filming in concurrence with government authorities.



# PLUG HEUR

## Nouveau service gratuit à l'Aéroport de Marseille Provence

**Besoin de recharger la batterie de votre Smartphone ? Pas de panique, empruntez gratuitement une batterie Plug'Heur !**

Encore 1 heure d'attente avant le décollage de votre avion, et vous réalisez qu'il ne vous reste plus que 3% de batterie sur votre smartphone. Catastrophe ! Plus de musique, ni de plateformes

de streaming, ni d'applications mobiles. La salle d'embarquement est bondée, toutes les prises électriques semblent utilisées, sans compter que vous avez des achats à faire au Duty free, et pas du tout envie de rester vissé à votre siège en attendant de récupérer un niveau de batterie suffisant...

Pas de panique, vous pouvez désormais utiliser gratuitement une batterie portable, disponible en libre-service, qui dispose de tous les câbles nécessaires et ainsi continuer à profiter pleinement de votre smartphone. A vous les séries, et le shopping, avant d'embarquer à bord de votre avion !

### QUI EST PLUG'HEUR ?

Nous proposons un service de batteries portables en libre-service pour recharger gratuitement son smartphone dans les espaces publics en toute mobilité. Nous équipons les centres commerciaux, les magasins spécialisés, la grande distribution, les événements, les salles de sports, les aéroports, etc.

[PLUGHEUR.COM](https://www.plugheur.com)



« Nous savons que l'accès au WIFI ou à des prises permettant de charger son smartphone sont aujourd'hui des attentes très fortes de nos passagers. Cependant, cela reste contraignant de devoir rester à proximité de son téléphone. Nous nous sommes donc associés à Plug'Heur pour proposer à nos passagers un service innovant, leur permettant de profiter pleinement de leur temps avant d'embarquer, de rester mobile et d'utiliser leur smartphone tout en le chargeant. Nous espérons, avec ce service totalement gratuit, offrir à nos passagers adeptes du digital, une expérience ludique et sereine. »

Emilie Lizer, Responsable Marketing & Innovation à l'Aéroport Marseille Provence



### Salon VIP

Bénéficiez d'un espace exclusif pour voyager en toute sérénité.  
2 salons disponibles : Hall A + Hall B Terminal 1.  
Accès : 19 € / personne / accès

Réservation en ligne : [store.marseille.aeroport.fr](https://store.marseille.aeroport.fr)

### VIP lounge

Enjoy the pleasures of luxury travel with our exclusive VIP spaces. 2 lounges available: Hall A and Hall B Terminal 1. Access: €19 per person per entry.

Pre-book online: [store.marseille.aeroport.fr](https://store.marseille.aeroport.fr)



WiFi gratuit  
Free WiFi



### Bons plans

Pour tout parking réservé, profitez d'offres privilèges  
Coupe-file : 4 € au lieu de 7 €  
Salon VIP : 16 € au lieu de 19 €

Réservation en ligne : [store.marseille.aeroport.fr](https://store.marseille.aeroport.fr)

### Special offers

Pre-book your parking and benefit from discounted rates on Fast track: €4 instead of €7  
VIP lounge: €16 instead of €19

Pre-book online: [store.marseille.aeroport.fr](https://store.marseille.aeroport.fr)



### Coupe-file

Éviter la file d'attente, c'est permis... Bénéficiez d'un accès prioritaire au contrôle de sûreté et inspection des bagages à main sans attendre.

Service disponible dans nos 2 terminaux. Abonnement annuel : 140 € / an.  
Coupe-file à l'unité : 7 € / passage / personne

Réservations : [store.marseille.aeroport.fr](https://store.marseille.aeroport.fr)

### Fast track

Skipping the queue is now allowed... Enjoy priority access and breeze through security and hand luggage checks.

Service available in our 2 terminals. Annual subscription: €140 per year. Single fast track ticket: €7 per person per passage

Book on: [store.marseille.aeroport.fr](https://store.marseille.aeroport.fr)



### Besoin d'un test antigénique ou PCR ?

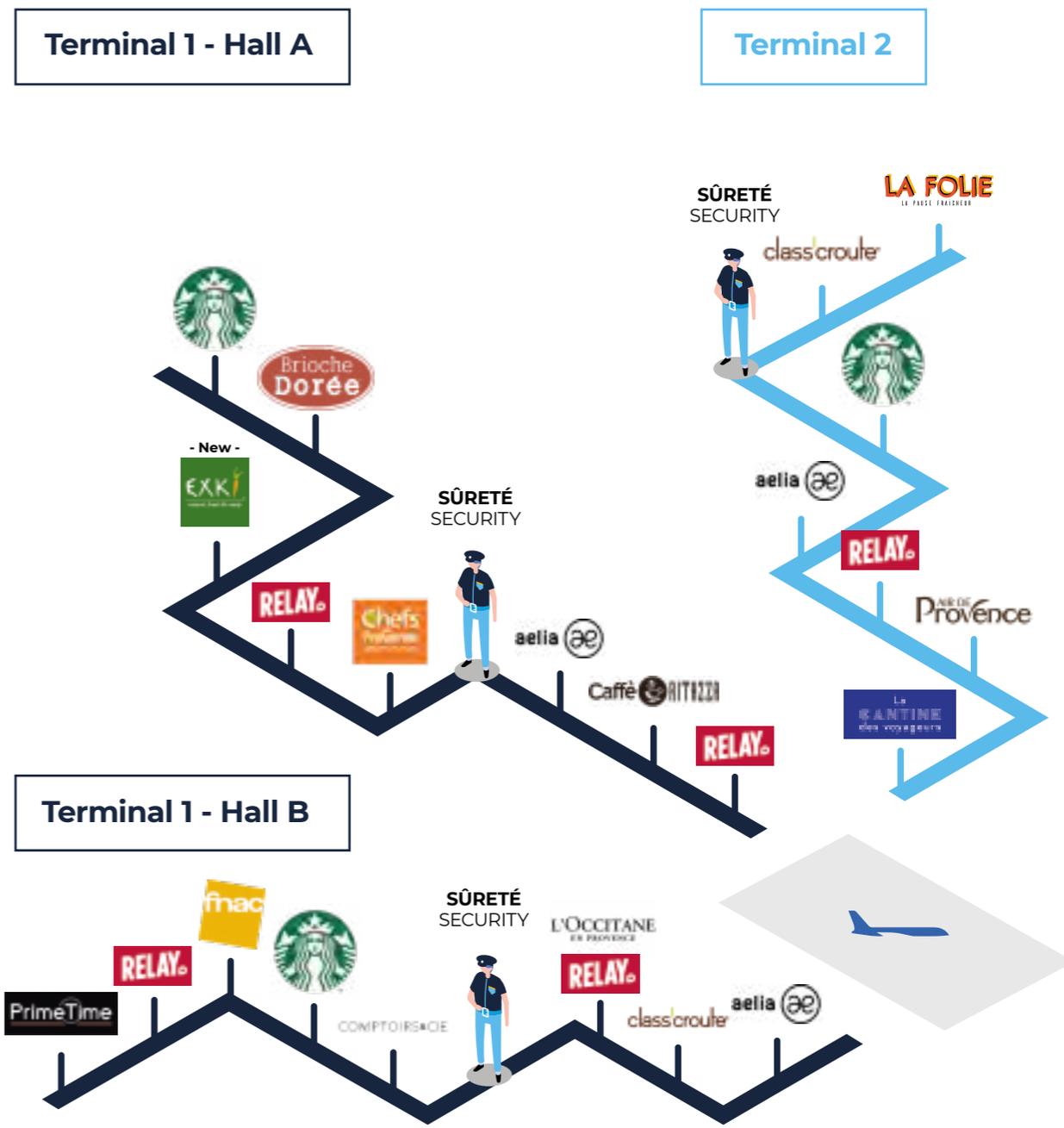
Terminal 1 Hall B Ouvert tous les jours. Tests Antigéniques (avec et sans rendez-vous). Vendredi au Lundi : 7h - 20h. Mardi au Jeudi : 7h - 18h. Tests PCR (avec et sans rendez-vous). Lundi au Dimanche : 8h - 17h.

Réservation en ligne : [depistage.labosud-emts.com](https://depistage.labosud-emts.com)

### Need an antigen or PCR test ?

Terminal 1 Hall B Open every day. Antigen tests (with or without an appointment). Friday to Monday: 7am - 8pm. Tuesday to Thursday: 7am - 6pm. PCR tests (with or without an appointment). Monday to Sunday: 8am - 5pm.

Pre-book online: [depistage.labosud-emts.com](https://depistage.labosud-emts.com)



### CENTRE AFFAIRES

Changez de décor pour travailler, échanger, organiser des événements. Location de salles et bureaux, accueils personnalisés, tournages, opérations événementielles...

Pensez à réserver votre espace en ligne : [marseille.aeroport.fr](https://marseille.aeroport.fr) ou au 04 42 14 27 74 ou par mail [centre.affaires@mrs.aero](mailto:centre.affaires@mrs.aero)

### BUSINESS CENTER

Enjoy a change of scenery to work, chat or organise an event. Room and office hire, personalised receptions, film shoots, events...

Be sure to book your space online: [marseille.aeroport.fr](https://marseille.aeroport.fr), by telephone at +33 4 42 14 27 74 or by email at [centre.affaires@mrs.aero](mailto:centre.affaires@mrs.aero)



### SÉCURISEZ VOS BAGAGES ? Terminal 1 Hall A : Safe Bag

WANT TO PROTECT YOUR LUGGAGE? Terminal 1 Hall A: Safe Bag



### BESOIN DE DEVISES ? Terminal 1 Hall A : Global Exchange

NEED CURRENCY? Terminal 1 Hall A: Global Exchange



Retrouvez tous nos services, boutiques et restaurants sur [marseille.aeroport.fr](https://marseille.aeroport.fr)

Find all our services, shops and restaurants at [marseille.aeroport.fr](https://marseille.aeroport.fr)



**PARKINGS RÉSERVABLES EN LIGNE / ONLINE BOOKABLE CAR PARKS**  
P1 / P6 / P5 / P3 / P7 / P8 / SUPER ÉCO

**12 000 places de parking**

- Un large choix de parkings disponibles selon le niveau de confort souhaité et votre durée de stationnement.
- Gain de temps et place garantie à proximité des terminaux.
- Flexibilité : annulation possible jusqu'à 24h avant le début de votre stationnement.
- Facilité : reconnaissance de votre plaque d'immatriculation à l'entrée du parking.

**Votre place garantie**

Vous prenez l'avion régulièrement ? Nous proposons 4 formules d'abonnement pour s'adapter au mieux à vos

besoins, que ce soit en termes de fréquence de stationnement ou de proximité avec votre aérogare de départ.  
Annuelle ou trimestrielle, trouvez la formule qui vous correspond le mieux.

► Réservez sur [store.marseille.aeroport.fr](http://store.marseille.aeroport.fr)

**12,000 parking spaces**

- A wide choice of car parks available based on the standard of service and length of stay required.
- Save time and be guaranteed a space close to the terminals.
- Flexible: Cancel up to 24 hours before your arrival.

- Easy: automatic number plate recognition at the car park entrance.

**A guaranteed space**

Are you a regular flyer? We offer 4 subscription packages to cater to all your parking needs in terms of frequency and proximity to your departure terminal.

Annual or quarterly, find and purchase the perfect subscription for you.

► Book on [store.marseille.aeroport.fr](http://store.marseille.aeroport.fr)

**81 villes et 31 stations de ski desservies**

L'Aéroport Marseille Provence est directement connecté à 81 villes en transports en commun, ainsi qu'à 31 stations de ski durant l'hiver.

**73 trains par jour**

Le service LeBus+13 relie la gare Vitrolles-Aéroport Marseille Provence à la gare routière de l'aéroport 58x par jour (1,20 € par trajet). Un départ toutes les 12 minutes. Durée de trajet : 5 minutes.

**Plus de 200 départs de bus par jour**

Avec 9 lignes régulières, choisissez le bus comme 1,6 million de nos passagers !

**81 towns and cities, and 31 ski resorts served**

Marseille Provence airport is directly linked to 81 towns and cities by public transport, as well as 31 ski resorts in the winter.

**73 trains each day**

The LeBus+13 service links the Vitrolles-Aéroport Marseille Provence train station to the airport's bus station 58 times a day (€1.20 each way). Departures every 12 minutes. Journey time: 5 minutes.

**Over 200 bus departures each day**

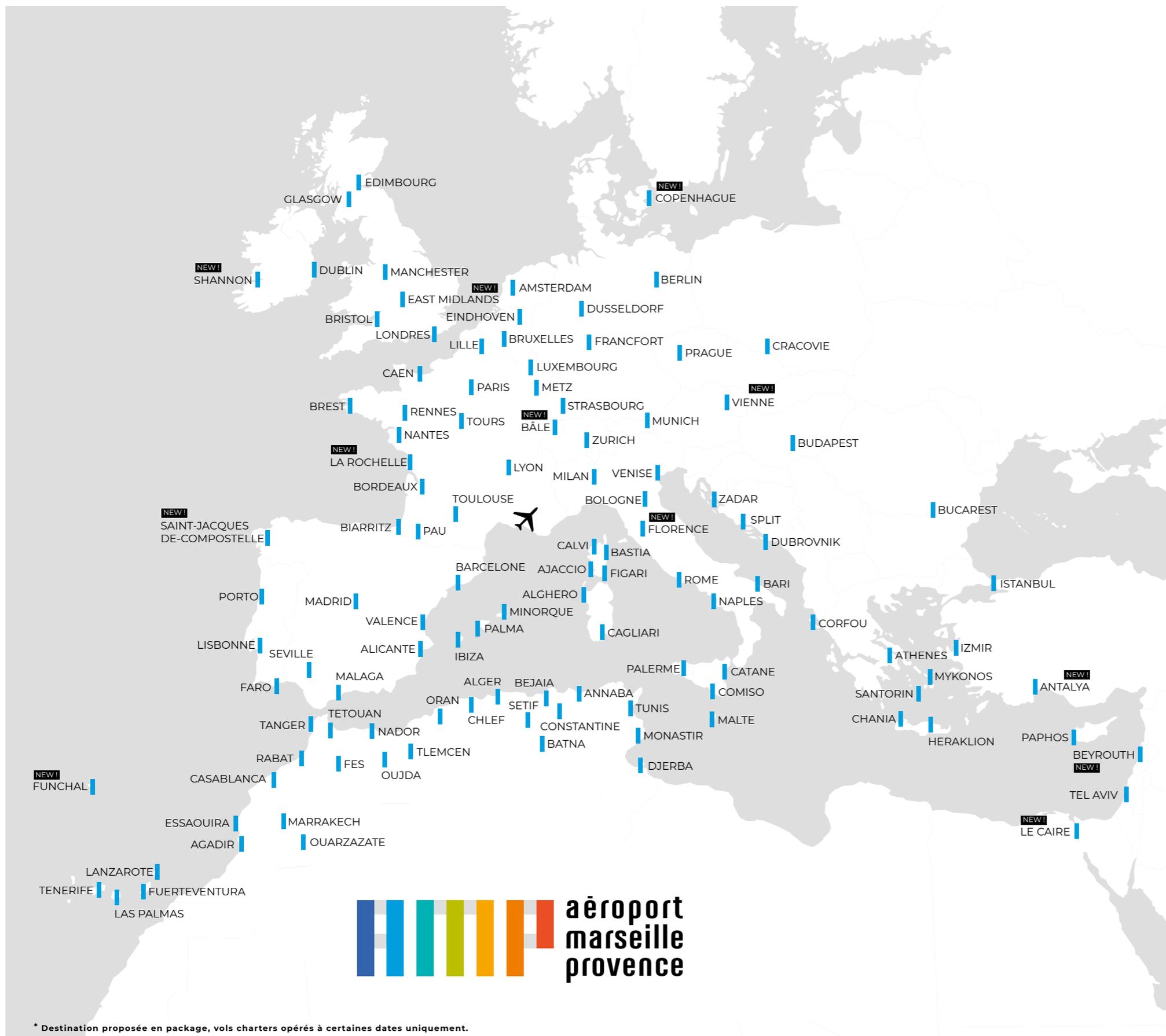
With 9 regular lines, choose the bus like 1.6 million of our passengers!



**Dessertes régionales Regional links**

**A/R QUOTIDIENS DAILY RETURN JOURNEYS**

	Aix	Arles	Avignon	Béziers	Cannes	Cavaillon	Digne	Fréjus-St Raphaël	Gap	Manosque	Marseille-St Charles	Martigues	Montélimar	Nice	Nîmes	Salon	Toulouse
<b>LAMETROPOLE Mobilité</b>	38									99	21						30
<b>SNCF</b>		19	24	4	10					36	7	5		5	10		
<b>ZOU!</b>						5	5	5									
<b>FLIXBUS</b>												4	1	2			
<b>BlaBlaCar</b>				1	3							3	3	1			2



\* Destination proposée en package, vols charters opérés à certaines dates uniquement.

AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT



AMÉRIQUE DU NORD ET CARAÏBES



ASIE



À chaque numéro, Marius répond à vos questions.  
Q&A - In each issue, Marius answers your questions.



#### Qu'est-ce que Tripperty ?

M Proposé par le Groupe la Poste, Tripperty est un service payant qui vous propose de conserver pour une récupération ultérieure ou de vous expédier à l'adresse de votre choix un objet personnel interdit en cabine que vous auriez normalement dû abandonner à l'aéroport.

De plus, Tripperty vous permet de vous faire expédier un objet perdu dans l'aérogare ou sur les parcs autos.

#### J'ai perdu un objet dans l'aérogare ou sur les parcs autos, à qui dois-je m'adresser ?

M La société SafeBag situé au terminal 1 hall A ouvert de 5h à 20h est en charge des objets trouvés sur l'aéroport.

#### Comment puis-je régler mon stationnement parking ?

M Vous pouvez payer directement à la borne de sortie en utilisant votre carte bancaire. Il est également possible de payer votre stationnement aux caisses automatiques sur les parkings et dans les aérogares.

Le paiement des réservations en ligne de parking sur notre site internet AMP Store s'effectue obligatoirement lors de la commande et uniquement par carte bancaire (paiement sécurisé).

#### What is Tripperty ?

M Provided by La Poste, Tripperty is a paid service that lets you store any personal items forbidden on board that you usually you would have to leave behind at the airport, and then pick them up at a later date. Alternatively, you can have

your items shipped back to any chosen address.

Tripperty can also return items lost in the airport or in the car parks.

#### I lost an item in the airport or car parks, who should I talk to?

M SafeBag, found in Terminal 1 Hall A and open from 5am to 8pm, is in charge of items lost at the airport

#### How can I pay for my car parking?

M You can pay directly at the exit barrier using your credit/debit card. You can also pay for your parking using the automatic machines found in the car parks and in the airport. If you are pre-booking parking online, you must pay on our AMP Store website when placing the order and only using a credit/debit card (secure payment).

## MARIUS AÉROPORT MARSEILLE PROVENCE MAGAZINE / HIVER 2022 / N°3

**Directeur de la publication :** Philippe Bernand - Aéroport Marseille Provence  
**Directeur de la rédaction :** Thomas Busser - Aéroport Marseille Provence  
**Rédactrice en chef :** Emmanuelle Michel de Chabannes - Aéroport Marseille Provence  
**Conception-rédaction :** Monet + Associés - 04 78 37 34 64 - arthur@monet-rp.com - www.monet-rp.com  
 France Médias International - 04 81 91 95 59 - contact@francemedias.fr - www.francemedias.fr  
**Direction artistique / maquette :** Lucie Perrin, Christophe Blanc  
**Comité de rédaction :** Arnaud Besson, Thomas Busser, Emmanuelle Michel de Chabannes, Philippe Friehe, Julie Plata, Arthur Piaton  
**Comité de pilotage opérationnel :** Thomas Busser, Emmanuelle Michel de Chabannes, Julie Lakomy, Julie Plata, Arthur Piaton, Philippe Friehe  
**Traduction :** Callum Downs - www.callumdowns.com  
**Régie publicitaire :** MEDIA MARKET - 04 78 85 21 71 - contact@mediamarketweb.com  
 Avner Amouyal / Jordan Benisti - 06 51 93 22 96 - j.benisti@mediamarketweb.com  
**Impression :** FOT Imprimeurs - 04 72 05 19 50 - www.fot.fr



MARIUS est une publication d'Aéroport Marseille Provence SA à directeur et conseil de surveillance au capital de 148 000 euros Aéroport Marseille Provence - BP7 - 13727 Marignane Cedex, France [www.marseille.aeroport.fr](http://www.marseille.aeroport.fr)

Photo de couverture : © Saudi Tourism Authority

**habside.fr**  
PROMOTEUR DE VIE



VILLE, MER OU MONTAGNE... À VOUS  
DE CHOISIR VOTRE PROCHAIN HORIZON

#### MARSEILLE 7<sup>ÈME</sup>

T3 et T4 à partir de  
**397 000 €\***

SUCCÈS COMMERCIAL



#### FORT LACYDON

Résidence unique au cœur d'Endoume proposant de larges terrasses offrant des vues exceptionnelles sur le Vieux-Port et/ou Notre-Dame de la Garde.  
**TRAVAUX EN COURS // LIVRAISON DÉBUT 2024**

#### SERRE CHEVALIER

Appartements à partir de  
**481 420 € HT\*\***  
» Mobilier inclus

INVESTISSEMENT LMNP



#### LES CHALETS DU GRAND HÔTEL

Appartements de prestige signés J.M Wilmotte, entièrement meublés et équipés. Directement reliés au Grand Hôtel\*\*\*\*, ils bénéficient de tous ses services. **TRAVAUX EN COURS // LIVRAISON FIN 2023**

#### CARQUEIRANNE

Prix sur demande  
BIEN D'EXCEPTION



#### RIVE ALMA

Appartements d'exception aux volumes impressionnants, aux vastes terrasses s'ouvrant sur la mer et espaces professionnels. **TRAVAUX EN COURS // LIVRAISON FIN 2023**

PLUS D'INFOS | 07 77 39 35 98 | [habside.fr](http://habside.fr)



\* HABSIDE, SAS PERIMMO, 25 rue des Phocéens - 13002 Marseille. \*\* Lot B22 \*\* A32. Prix parking et mobilier inclus. Rentabilité annuelle assurée de 4% soit 18 057€ HT par an. Crédits photo : Valentin Studio, Altivue, Studio Frémont. Visuels non contractuels à caractère d'ambiance. Novembre 2022



SOUS LE HAUT PATRONAGE DE S.A.S. LE PRINCE SOUVERAIN DE MONACO  
UNDER THE HIGH PATRONAGE OF H.S.H. THE SOVEREIGN PRINCE OF MONACO



# ROLEX MONTE-CARLO MASTERS

**8-16  
AVRIL  
2023**

**LES PLUS GRANDS  
JOUEURS  
DU MONDE  
DANS UN CADRE  
D'EXCEPTION**

**THE FINEST MALE  
TENNIS PLAYERS  
IN ONE OF THE  
WORLD'S MOST  
EXCITING VENUES**



Réservations\*: [www.rolexmontecarlomasters.mc](http://www.rolexmontecarlomasters.mc)  
Information : Tél. (+377) 97 98 7000

\*Seul site officiel garanti / Official website

MONTE-CARLO  
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER



REPLAY

